

GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune
de MERTERT

BUDGET 2025





EDITORIAL	03
AM FOKUS Budget 2025	05
AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE	13
AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE	
Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 14.11.2024	44
Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 12.12.2024	58
Veröffentlichung auf Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes / Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée	69
OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'OEUIL	
Anzeigen / Visuels	72
Events	82
TELEFONLISTE / ANNUAIRE	91
EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS	92

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
1-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
TÉL. : (+352) 74 00 16 - 1 • WWW.MERTERT.LU •
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : MISS TURNER PHOTOGRAPHY, NORRY STOLTZ, COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES, COMMISSION DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES, PHOTOGRAPH STERBA GREVENMACHER, FREEPIK

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : JANVIER 2025 - 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 1 MARS 2025

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 28 MARS 2025

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme
liewen**
GEHENGEKOMMISSION



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wir hoffen, dass sie alle einen guten Start in das neue Jahr hatten und wünschen Ihnen viel Erfolg und eine gute Gesundheit.

Rückblickend auf das vergangene Jahr kann man sagen, dass sich wieder viel in unserer Gemeinde getan hat. Das synthetische Fußballfeld in Mertert wurde erneuert und bietet wieder bestmögliche Voraussetzungen für das Training und die Spiele der Jugendmannschaften der UMW. Der „Mëttele Wéngertswee“ konnte wieder nach umfangreichen Hang-Sicherungsarbeiten geöffnet werden. Das Gemeindehaus wurde weiter modernisiert, um optimale Arbeitsbedingungen für unsere Mitarbeiter zu schaffen. Die erste gemeindeeigene Wohnung für Haushalte mit niedrigem oder bescheidenem Einkommen wurde im denkmalgeschützten Albert-Ungeheuer-Haus in Mertert fertiggestellt und ist vermietet. Auch wurden die Brücke zur Fielsmiller in Mertert erneuert und öffentliche Toiletten beim Aquarium Wasserbillig errichtet.

Dies sind nur einige Projekte, über die der Gemeinderat in 11 Gemeinderatssitzungen und einer Arbeitssitzung 2024 beraten und abgestimmt hat.

Ein großer Dank geht an alle Mitarbeiter der Gemeinde, die Mitglieder der verschiedenen Gemeindekommissionen und die ehrenamtlichen Vereinsmitglieder für ihren Einsatz.

Auch in diesem Jahr wird der Schöffenrat wichtige Projekte für unsere Gemeinde vorantreiben. Das Architekturbüro, das die neue Sporthalle in Wasserbillig entwickelt, steht fest und wird bis Ende dieses Jahres an den Plänen arbeiten, so dass der Gemeinderat 2025 über das Projekt abstimmen kann. 2026 soll mit dem Bau begonnen werden.

Chers concitoyennes et concitoyens,

Nous espérons que vous avez tous passé un bon début d'année et nous vous souhaitons beaucoup de succès et une bonne santé.

En jetant un regard rétrospectif sur l'année passée, on peut dire qu'il s'est à nouveau passé beaucoup de choses dans notre commune. Le terrain de football synthétique de Mertert a été rénové et offre à nouveau de bonnes conditions, notamment pour l'entraînement et les matchs des équipes de jeunes de l'UMW. Le « Mëttele Wéngertswee » a pu être rouvert après d'importants travaux de sécurisation de la pente. La modernisation de la maison communale s'est poursuivie afin de créer des conditions de travail optimales pour nos collaborateurs. Le premier logement communal pour les ménages à revenus faibles ou modestes a été achevé et loué dans la maison Albert Ungeheuer à Mertert, classée monument historique. Le pont menant à la Fielsmiller à Mertert a également été rénové et des toilettes publiques ont été construites près de l'aquarium de Wasserbillig.

Ce ne sont que quelques-uns des projets sur lesquels le conseil communal a délibéré et voté lors de 11 réunions du conseil communal et d'une réunion de travail en 2024.

Un grand merci à tous les collaborateurs de la commune, aux membres des différentes commissions consultatives et aux membres bénévoles des associations pour leur engagement.

Cette année encore, le collège échevinal fera avancer des projets importants pour notre commune. Le bureau d'architectes qui développera le nouveau hall sportif à Wasserbillig a été désigné et travaillera sur les plans jusqu'à la fin de cette année, de sorte que le

Das Konzept für die neue Grundschule in Mertert steht auch und nun wird an den Plänen gearbeitet, die auch dem Gemeinderat in diesem Jahr zur Abstimmung vorgelegt werden. Die neue Schule wird nach Fertigstellung ermöglichen, die aktuelle Grundschule zu sanieren, um dort eine moderne Kinderbetreuungsstruktur zu errichten.

Auch auf kulturellem und sportlichem Plan wird viel geboten werden. Besonders die Abfahrt einer Tour de Luxembourg-Etappe in unserer Gemeinde wird Fahrradbegeisterte interessieren. Mit Hochdruck wird an einem Lauf am Pfingstmontag durch unsere Gemeinde gearbeitet. Eine 400-Meter Strecke für Kinder sowie ein 5-km und ein 10-km Lauf werden entlang Sauer, Syr und Mosel sowie durch die Weinberge bis zum tiefsten Punkt Luxemburgs, der Spatz in Wasserbillig, gehen. Dort wird musikalisch und kulinarisch Vieles geboten. Weitere Highlights werden sicherlich die Nuetscavalcade, das Parkfest, das Eastcoast-Festival und die Feier zum Nationalfeiertag sein.

National wird der angekündigte Thronwechsel sicherlich ein Highlight in diesem Jahr sein. Nach 25 Jahren wird unser Großherzog Henri abdanken und Prinz Guillaume wird am 3. Oktober den Thron besteigen. Als Gemeinde waren und sind wir immer stark mit unserem Herrscherhaus verbunden. In Wasserbillig wurde die Schule für den 1. Zyklus in Wasserbillig nach der Schwester unseres zukünftigen Großherzogs Guillaume benannt, die Ecole Princesse Alexandra. Bei der Einweihung der neuen Elektrofähre war Prinz Guillaume der Taufpate der Fähre. Sicherlich wird Luxemburg an diesem Tag landesweit seinen neuen Großherzog feiern.

Wie sie lesen können, steht uns 2025 wieder ein ereignisreiches Jahr bevor und wir freuen uns, sie alle bei diesen Gelegenheiten begrüßen zu dürfen.

conseil communal puisse voter sur le projet en 2025. La construction devrait commencer en 2026.

Le concept de la nouvelle école fondamentale de Mertert est également établi et on travaille désormais sur les plans qui seront également soumis au vote du conseil communal cette année. Une fois achevée, la nouvelle école permettra de rénover l'école fondamentale actuelle afin d'y créer une structure d'accueil moderne pour les enfants.

Les activités culturelles et sportives seront également nombreuses. Le départ d'une étape du Tour de Luxembourg dans notre commune intéressera tout particulièrement les passionnés de vélo. On travaille d'arrache-pied à l'organisation d'une course à travers notre commune le lundi de Pentecôte. Un parcours de 400 mètres pour les enfants ainsi qu'une course de 5 km et de 10 km longeront la Sûre, Syre et Moselle à travers les vignobles jusqu'au point le plus bas du Luxembourg, la Spatz à Wasserbillig. Là, de nombreuses animations musicales et culinaires seront proposées. D'autres moments forts seront certainement la cavalcade de Nuit, la fête au Parc, le festival Eastcoast et la célébration de la fête nationale.

Au niveau national, le changement de trône annoncé sera certainement l'un des points forts de cette année. Après 25 ans, notre Grand-duc Henri va abdiquer et le Prince Guillaume accédera au trône le 3 octobre. En tant que commune, nous avons toujours été et sommes toujours fortement liés à notre maison souveraine. A Wasserbillig, l'école pour le 1er cycle de Wasserbillig a été baptisée au nom de la sœur de notre futur Grand-Duc Guillaume, l'Ecole Princesse Alexandra. Lors de l'inauguration du nouveau bac électrique, le Prince Guillaume a été le parrain du bac. Il est certain que le Luxembourg fêtera ce jour-là son nouveau Grand-Duc dans tout le pays.

Comme vous pouvez le lire, 2025 sera à nouveau une année riche en événements et nous nous réjouissons de pouvoir tous vous accueillir à ces occasions.

**IHR SCHÖFFENRAT /
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL**

**Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)
Jos Schummer (Schöffe / Échevin)
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)**

HAUSHALT 2025 UND NACHTRAGSHAUSHALT 2024 MEHRHEITLICH GESTIMMT

LE BUDGET 2025 ET LE BUDGET RECTIFIÉ 2024 VOTÉS À LA MAJORITÉ

Kürzlich wurden der Nachtragshaushalt 2024 und der Haushalt 2025 von der LSAP-Mehrheit verabschiedet. Die CSV-Opposition stimmte mit 3 Stimmen dagegen, während die DP-Opposition mit einer Gegenstimme und einer Enthaltung abstimmte.

Wie in der Schöffenratserklärung für die Periode 2023-2029 vorgesehen, werden die Projekte in der Gemeinde weiter vorangetrieben.

In punkto Haushalt kann man von einer sehr positiven Entwicklung der Gemeindefinanzen ausgehen. Wegen der vielen Kriegskonflikte und in Anbetracht einer ungewissen Ausrichtung der amerikanischen Handels- und Finanzpolitik, die alle einen Einfluss auf die Finanzen Luxemburgs und damit der Gemeinden haben, wird weiterhin auf eine vorsichtige Ausgabenpolitik geachtet.

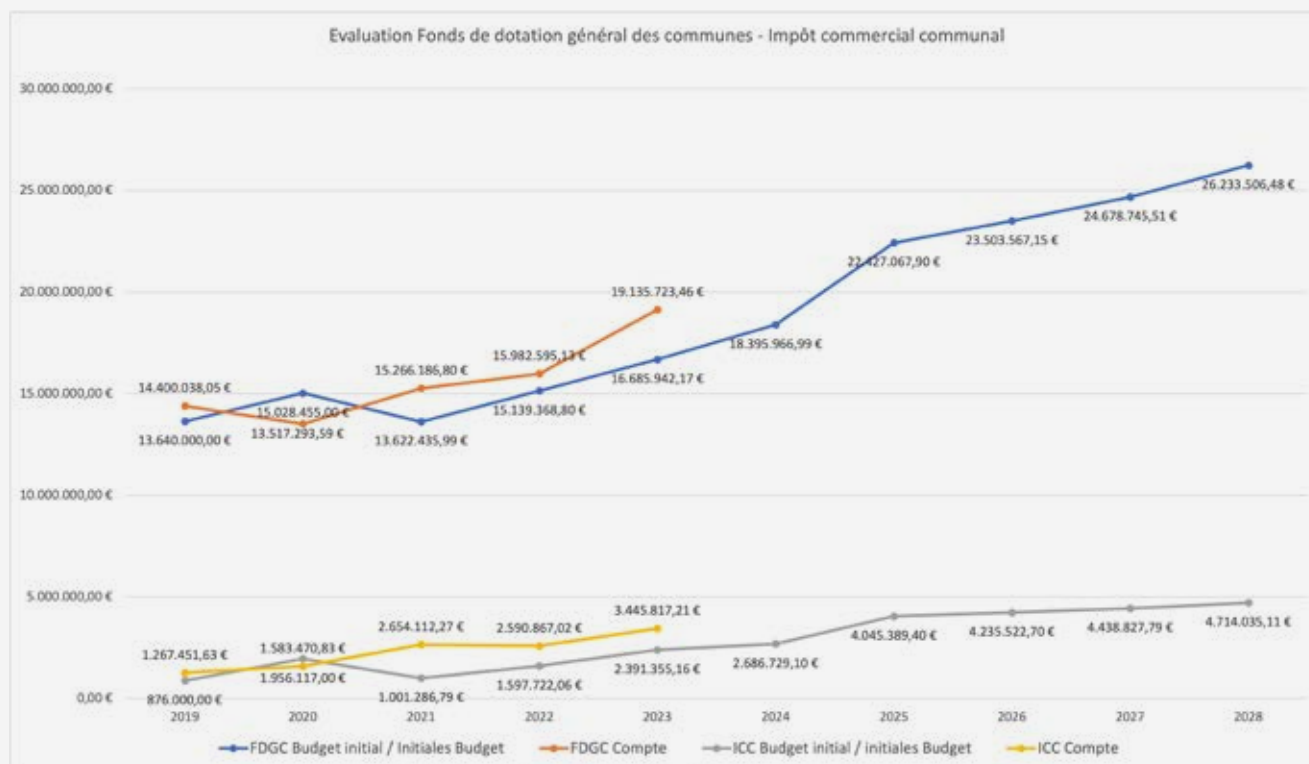
Bei den Einnahmen steigt die wichtigste Einnahmequelle des „Fonds de dotation global communal (FDGC)“ weiterhin stark an und die Voraussagen laut Rundschreiben vom Ministerium für innere Angelegenheiten werden weiterhin übertroffen, was auf eine momentane gesunde Finanzlage Luxemburgs schließen lässt. Die zweite wichtige Einnahmequelle, die direkten Einnahmen aus der Gewerbesteuer (Impôt commercial communal ICC), haben sich auch weiter positiv entwickelt, was auf ein gutes Leistungspotenzial unserer Betriebe und Firmen hinweist. Dies kann man in der folgenden Grafik sehr gut herauslesen.

Récemment, le budget rectifié 2024 et le budget 2025 ont été adoptés par le parti majoritaire LSAP. L'opposition CSV a voté avec 3 voix contre, tandis que l'opposition DP a voté avec 1 voix contre et 1 abstention.

Comme prévu dans la déclaration du collège échevinal pour la période 2023-2029, les projets dans la commune seront poursuivis.

En ce qui concerne le budget, on peut s'attendre à une évolution très positive des finances communales. En raison des nombreux conflits armés et compte tenu d'une orientation incertaine de la politique commerciale et financière des États-Unis, qui auront toutes une influence sur les finances du Luxembourg et donc des communes, on continue à veiller à une politique de dépenses prudente.

En ce qui concerne les recettes, la principale source de revenus, le Fonds de dotation global communal (FDGC), continue à augmenter fortement et les prévisions relatives à la circulaire du Ministère des Affaires intérieures continuent à être dépassées, ce qui laisse supposer que la situation financière du Luxembourg est actuellement saine. La deuxième source de revenus importante, les recettes directes de l'impôt commercial communal (ICC), a également continué à évoluer positivement, ce qui indique un bon potentiel de performance de nos entreprises et sociétés. On peut le lire dans le graphique suivant :

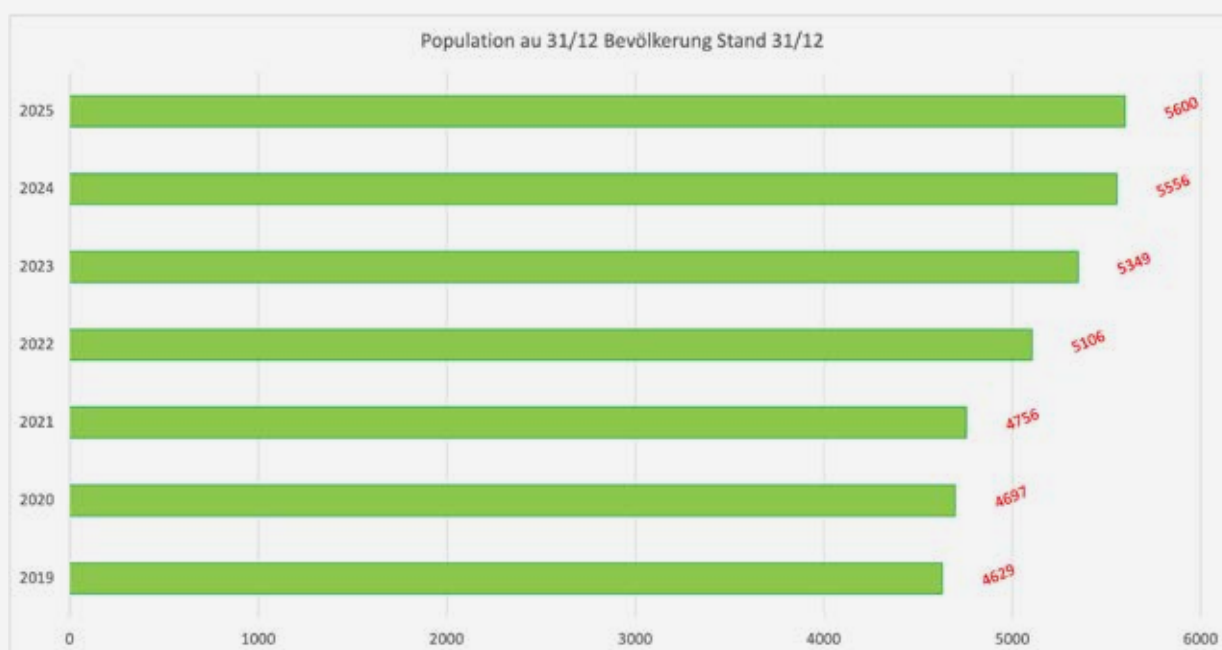


Die Prognosen des „Fonds de dotation global communal (FDGC)“ und der Gewerbesteuer werden von verschiedenen Ministerien zusammengestellt und weisen für die Periode 2019 bis 2028 eine Verdopplung des FDGC aus. Für die Berechnung des „Fonds de dotation global communal (FDGC)“ ist eine der wichtigsten Komponenten die Einwohnerzahl.

Dies wird belegt durch die folgende Grafik mit der Entwicklung der Einwohnerzahl für die Jahre 2019 bis 2025.

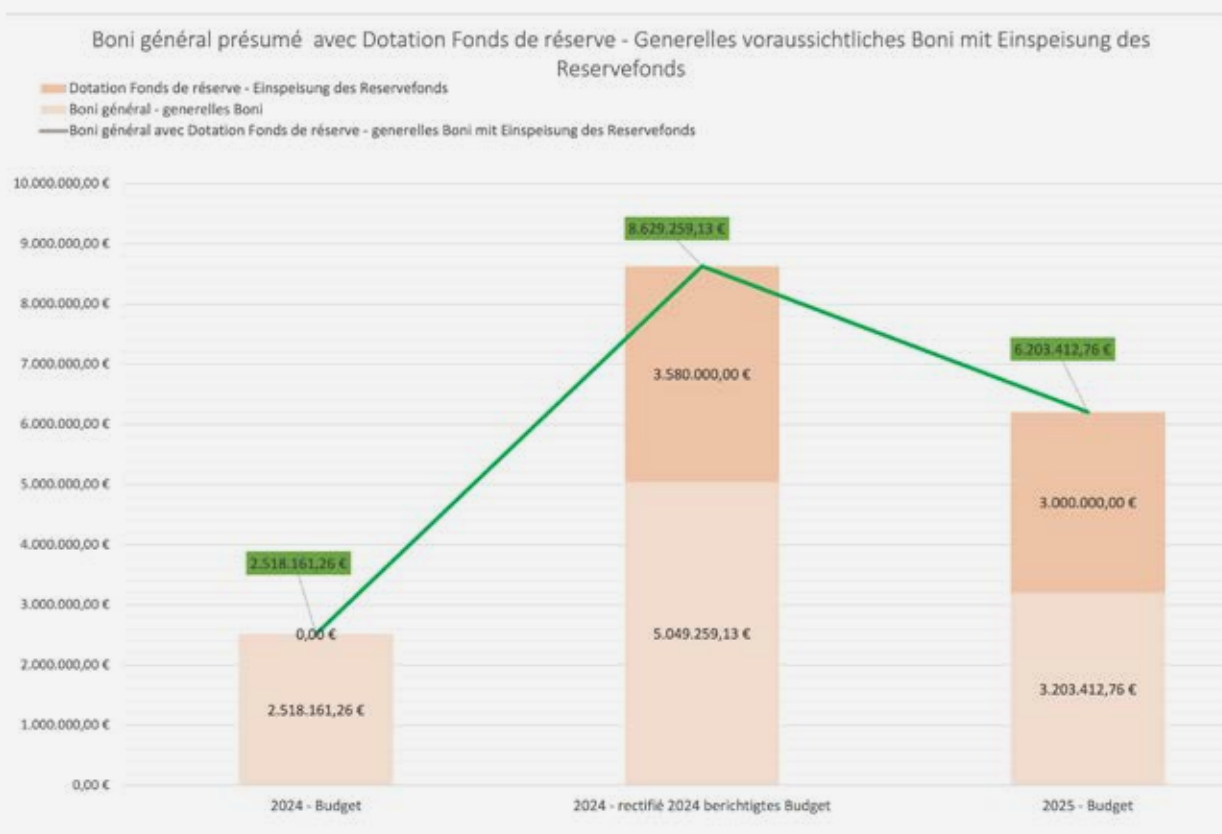
Les prévisions du Fonds de dotation global communal (FDGC) et de l'impôt commercial communal sont compilées par différents ministères et indiquent un doublement du FDGC pour la période 2019-2028. Pour le calcul du Fonds de dotation globale communal (FDGC), l'une des composantes les plus importantes est le nombre d'habitants.

Le graphique suivant, qui présente l'évolution du nombre d'habitants pour les années 2019 à 2025, le démontre.



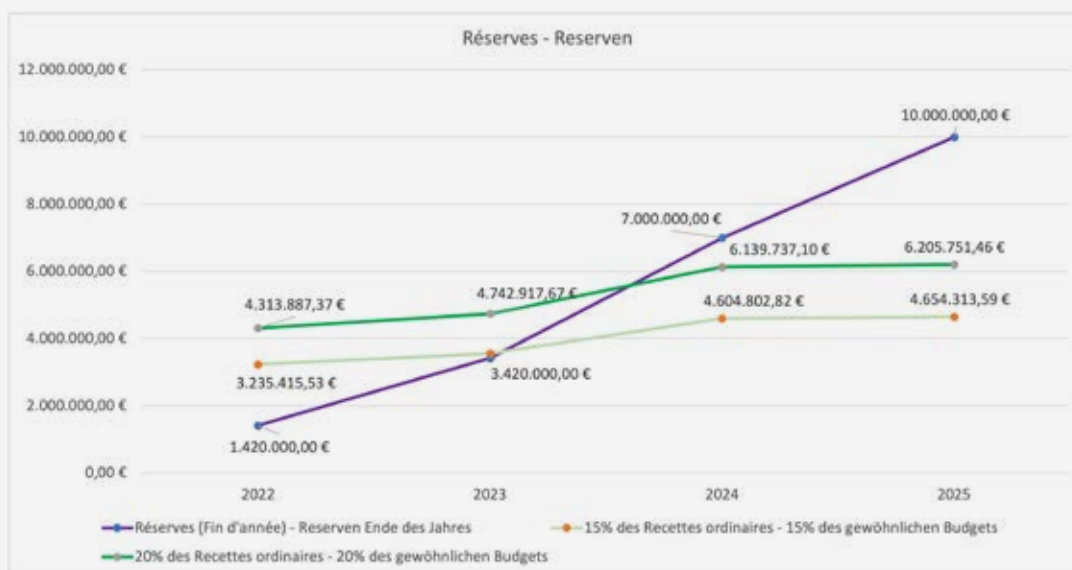
Der Überschuss im ordentlichen Haushalt ermöglicht der Gemeinde weiterhin in neue und wichtige Projekte zu investieren. In der folgenden Grafik sehen wir, dass das vorausgesagte Resultat (2024-Budget) stark übertroffen wird. Im Nachtragshaushalt (2024 – rectifié) kann man sehen, dass für 2024 voraussichtlich ein Überschuss von 5.049.259,13€ erwirtschaftet wurde, hinzu kommen 3.580.000€ welche dem Reservefonds zugeführt werden. Somit liegt der eigentliche Überschuss sogar bei 8.629.259,13€! Für 2025 wird mit einem voraussichtlichen Überschuss von 3.203.412,76€ gerechnet. Auch hier werden dem Reservefonds zusätzlich 3.000.000€ zugefügt. Somit wird der eigentliche Überschuss sogar bei 6.203.412,76€ liegen!

L'excédent du budget ordinaire permet à la commune de continuer à investir dans de nouveaux projets importants. Dans le graphique suivant, on constate que le résultat prévu (2024- budget) a été largement dépassé. Dans le budget rectifié (2024-rectifié), on peut voir que pour 2024, un excédent prévisionnel de 5.049.259,13 € a été réalisé, auquel s'ajoutent 3.580.000 € qui seront transférés dans le fonds de réserve. L'excédent réel s'élève donc à 8.629.259,13 € ! Pour 2025, on s'attend à un excédent de 3.203.412,76 €. Ici aussi, 3.000.000 € supplémentaires seront ajoutés au fonds de réserve. Ainsi, l'excédent réel sera même de 6.203.412,76 € !



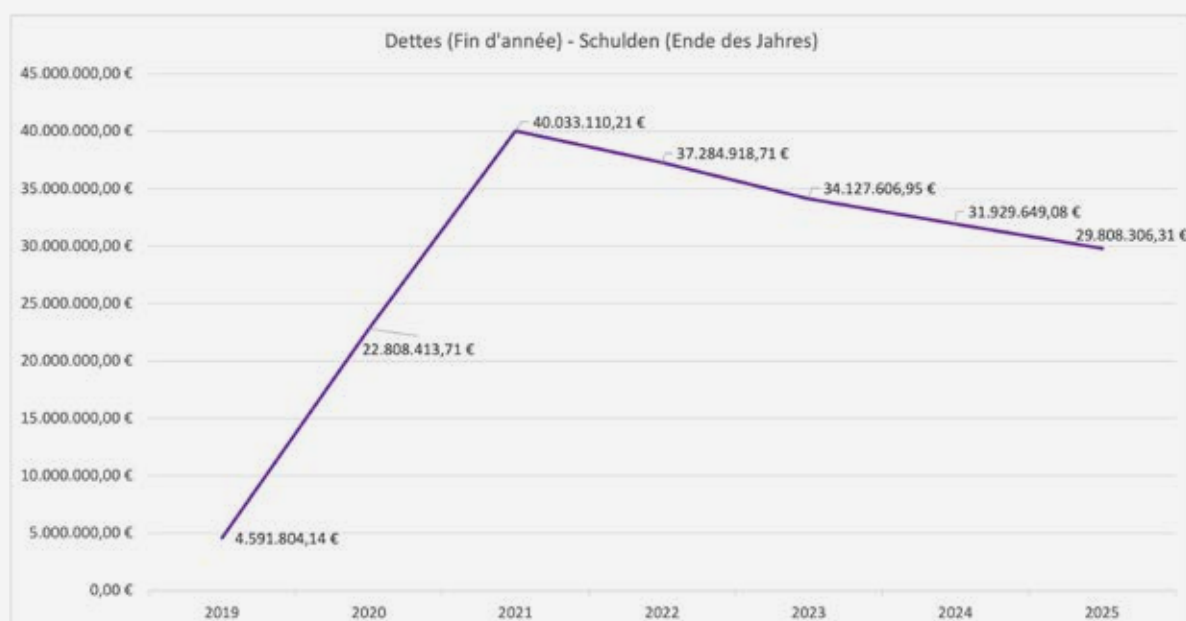
Der Reservefonds in 2025 wird bei einem Total von 10.000.000€ liegen. Der Schöfferrat hat sich zum Ziel gesetzt, den Reservefonds bei mindestens 15% bis 20% der Gesamtausgaben im ordentlichen Haushalt zu halten, dies um eine Reserve für schwierige Zeiten zu haben, die bei Bedarf aktiviert werden kann. In der ersten Grafik sieht man im Jahr der Corona-Krise 2020 den finanziellen Einbruch des FDGC und ICC. Ein solch finanzieller Einbruch kann zukünftig teilweise mit den angesammelten Reserven kompensiert werden. Die restlichen Reserven können für zukünftige Projekte genutzt werden.

Le fonds de réserve en 2025 s'élèvera à un total de 10.000.000 €. Le collège échevinal s'est fixé comme objectif de maintenir le fonds de réserve à un minimum de 15% à 20% des dépenses totales du budget ordinaire, ceci afin de disposer d'une réserve pour des périodes difficiles, qui pourra être activée en cas de besoin. Dans le premier graphique, on voit l'effondrement financier du FDGC et de l'ICC en 2020, année de la crise Covid. Une telle chute financière pourra être partiellement compensée à l'avenir par les réserves accumulées. Les réserves restantes pourront être utilisées pour des projets futurs.



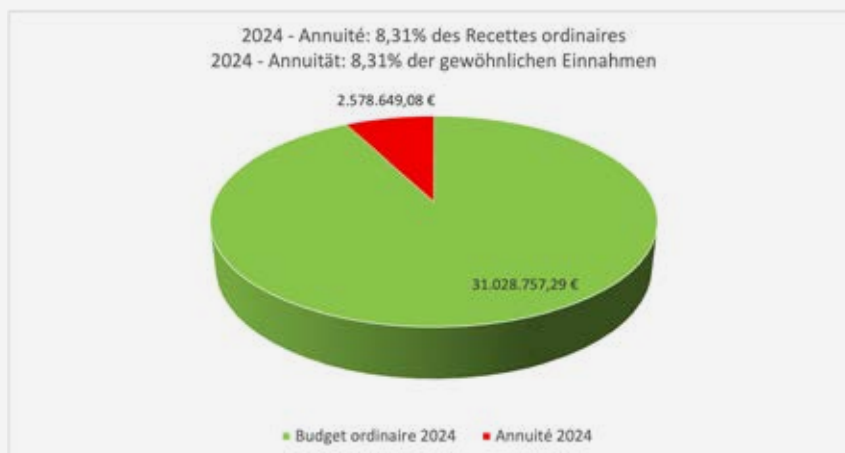
Was die Schuldenlast der Gemeinde angeht, nimmt diese weiterhin ab und wird bis Ende 2025 bei voraussichtlich 29.808.306 € liegen. Diese Kredite wurden aufgenommen um die Investitionen der letzten Legislaturperiode, wie die neue Schule in Wasserbillig, die neue Schule in Mertert, das neue Gemeindeatelier und die neue Tennisanlage zu bauen, die von den kommenden Generationen genutzt werden können. In dieser Legislaturperiode wird der Schuldenstand je nach Finanzlage wieder ansteigen um die neue Sporthalle in Wasserbillig und die neue Schule für die Zyklen 2-4 in Mertert zu bauen. In der folgenden Grafik sieht man die Entwicklung der Schulden.

En ce qui concerne la charge de la dette de la commune, elle continue à diminuer et devrait s'élever à 29.808.306 € à la fin de l'année 2025. Ces emprunts ont été contractés afin de pouvoir réaliser les investissements de la dernière période de législature comme la construction de la nouvelle école à Wasserbillig, la nouvelle école à Mertert, le nouvel atelier communal et les nouvelles installations de tennis pouvant être utilisés par les générations futures. Au cours de cette période de législature, le niveau d'endettement augmentera à nouveau en fonction de la situation financière afin de pouvoir construire le nouveau hall sportif à Wasserbillig et la nouvelle école pour les cycles 2-4 à Mertert. Dans le graphique suivant, on peut voir l'évolution de la dette.



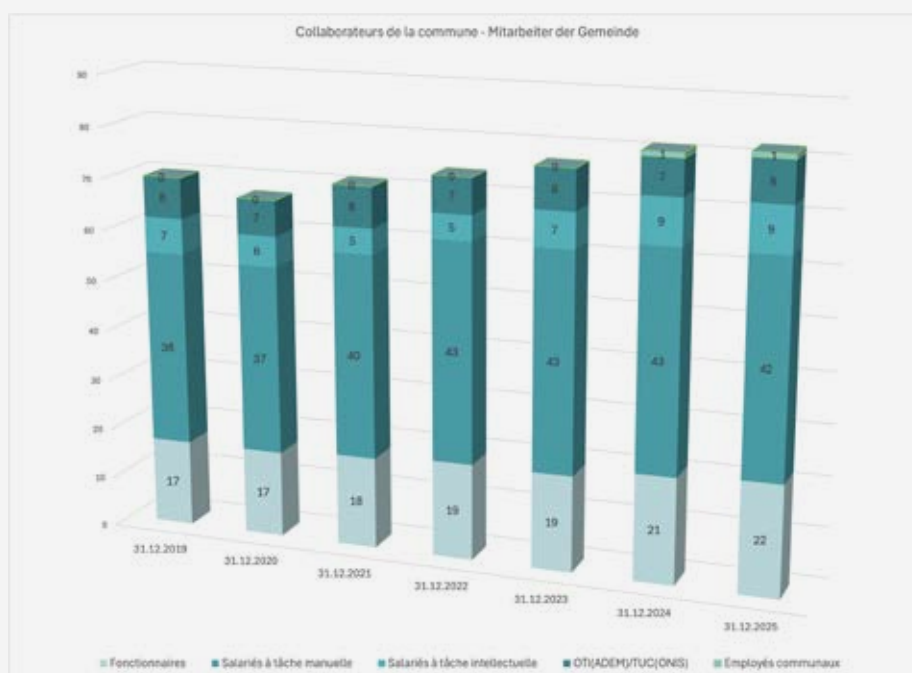
Dass die Schulden sich noch im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten bewegen, sieht man daran, dass nur 8,31% des ordentlichen Haushaltes mit den Kreditrückzahlungen belastet werden.

Le fait que les remboursements de crédits ne représentent que 8,31% du budget ordinaire montre que la dette reste dans les limites des possibilités financières.



Um weiterhin einen guten Dienst für unsere Mitbürger zu leisten, wurden in den letzten Jahren weitere Mitarbeiter eingestellt. Dies sowohl im administrativen als auch im technischen Bereich. Unsere Gemeinde setzt sich weiterhin stark für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit ein und integriert über verschiedene Beschäftigungsmaßnahmen arbeitssuchende Menschen in den Arbeitsmarkt. Insgesamt arbeiten 82 Mitarbeiter für die Gemeinde.

Afin de continuer à fournir un bon service à nos concitoyens, de nouveaux collaborateurs ont été engagés ces dernières années. Ceci aussi bien dans le domaine administratif que technique. Notre commune continue à s'engager fortement dans la lutte contre le chômage et intègre des personnes à la recherche d'un emploi sur le marché du travail via différentes mesures d'emploi. Au total, 82 personnes travaillent pour la commune.



Der folgenden Auflistung entnehmen sie, wie sich ein Großteil der Ausgaben auf den außerordentlichen Haushalt 2024 und 2025 aufteilen.

La liste suivante montre comment une grande partie des dépenses se répartit sur les budgets extraordinaires 2024 et 2025.

2024 & 2025

WIE WERDEN DIE GROSSEN BEITRÄGE DER AUSSERORDENTLICHEN AUSGABEN VERTEILT?

COMMENT SONT RÉPARTIS LES GRANDS MONTANTS DES DÉPENSES EXTRA-ORDINAIRES ?

**Coordination administrative /
Koordination der Verwaltung**
Rénovations Mairie, Annexe
Poste + Commune résiliente /
Renovierung des Verwaltungs-
gebäudes + Resiliente
Gemeinde + Postgebäude
863.630,84 €

Viticulture / Weinbau
Möttelste Wängertswee,
Kaascheslousen
775.810,93 €

**Production d'électricité /
Stromproduktion**
Projets photovoltaïques et
tableaux électriques / Photovoltaik
Projekte und Schalttafeln
184.650 €

**Agriculture /
Landwirtschaft**
Ponts et Chemins ruraux
/ Brücken und Landwege
(Fielsmillen Gromperelou-
sen) 324.702,46 €

**Subventions d'économie
d'énergie aux
personnes privées /
Energiesparzuschüsse für
Privatpersonen**
67.750,39 €

Transports / Transporte
Arrêts de bus et automatisation
Sankta Maria II /
Bushaltestellen und Automati-
sierung der Sankta Maria II
934.730 €

**Gestion des eaux usées /
Abwassermanagement**
Apports SIDEST / Beiträge
für das SIDEST
3.000.000 €

**Gestion des eaux de surface /
Verwaltung von Oberflächenwasser**
Notamment études de protection contre
les crues et crues subites / Insbesondere
Studien zum Schutz vor Überschwem-
mungen und Sturzfluten
475.902,01 €

Logement / Wohnen
Notamment rembour., parcelle rue du
Port, Rénovation maison Parc Mertert,
PAP-Bergfeld, Etudes Maisons Route
d'Echternach et rue des Jardins / Ins-
besondere Rückzahlung der Parzelle Rue
du Port, Renovierung des Hauses Park
Mertert, PAP-Bergfeld, Studien zu den
Häusern in der Route d'Echternach und
Rue des Jardins
1.713.951,65 €

**Places et aires de jeux /
Plätze und Spielplätze**
Notamment finalisation
Moartplaz, Aires de jeux Nei
Mött et Aquarium / Ins-
besondere Fertigstellung
Moartplaz, Spielplätze Nei
Mött und Aquarium
963.699,34 €

**Voirie vicinale /
Gemeindewege und -straßen**
Notamment finalisation rue
des Pépinières et rue du Port,
Etudes rue Haute et rue des
Romains / Insbesondere rue
des Pépinières und rue du
Port, Studien rue Haute und
rue des Romains
1.040.398,37 €

Cimetières / Friedhöfe

Notamment travaux au cimetière Mertert et apports SICEC / Insbesondere Arbeiten am Friedhof in Mertert und Beiträge für das SICEC
187.429,01 €

Atelier

Matériel et véhicules / Material und Fahrzeuge
168.823,59 €

Immeubles

Déconstruction Ecole Wasserbillig, Acquisitions (parcelles rue de la Moselle, Bergfeld, Zockergrécht, Op der grousser Heed) / Rückbau Wasserbilliger Schule, Erwerb (Grundstücke rue de la Moselle, Bergfeld, Zockergrécht, Op der grousser Heed)
1.511.157,86 €

Sports

Notamment terrain synthétique Mertert, nouveau Hall Sportif WB, études pour nouveau ponton flottant / Insbesondere synthetisches Fußballfeld Mertert, Neue Sporthalle Wasserbillig, Studien für neuen schwimmenden Steg
1.416.000 €

Centres culturels

Mise aux normes centre culturel Wasserbillig / Anpassung an die Normen Kulturzentrum Wasserbillig
200.000 €

Education / Bildungswesen

Notamment finalisation école Wasserbillig, rénovation Ecole P. Alexandra et P. Frieden, Concept futur campus Mertert et Wasserbillig, Nouvelle école avec Hall à Mertert / Insbesondere Fertigstellung der Schule in Wasserbillig, Renovierung der Schulen P. Alexandra und P. Frieden, Konzept für den zukünftigen Campus Mertert und Wasserbillig, Neue Schule mit Halle in Mertert
1.859.413,80 €

In der folgenden Auflistung sind die Prioritäten des Schöffenrats für das Jahr 2025 aufgeführt.

PROJEKTE & PRIORITÄTEN DES SCHÖFFENRATES FÜR 2025

PROJETS & PRIORITÉS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL POUR L'ANNÉE 2025

**Masterplan Campus
scolaire Wasserbillig/**
*Masterplan des
Schulgeländes Wasserbillig*

**Projet de l'école Cycles
2-4 avec hall sportif à
Mertert/** *Projekt der
Schule Zyklen 2-4 mit
Sporthalle in Mertert*

1. Phase/ Protection
contre les crues
*1. Phase - Hochwasser-
schutz*

**Réaménagement place
de l'église/** *Neugestal-
tung Kirchplatz
Wasserbillig*

**Automatisation du bac
Sankta Maria II/** *Auto-
matisierung der Sankta
Maria II*

**Rénovation du bassin
à poissons de l'aqua-
rium/** *Erneuerung
Fischbecken beim
Aquarium*

**Raccordement de
l'Aire de Wasser-
billig à la station
d'épuration/**
*Anschluß der Aire
de Wasserbillig an
die Kläranlage*

**Nouvelle piste cyclable
entre Mertert et la
Fausermillen/** *Neuer
Fahrradweg zwischen
Mertert und der Fau-
sermillen*

**Avancement du pro-
jet Bergfeld et Rue
de Mompach/**
*Vorantreiben des
Projektes Bergfeld
und Rue de Mom-
pach*

**Création de logements
abordables/** *Schaffen
von erschwinglichem
Wohnraum*

**Poursuite de la moder-
nisation et de la mise en
conformité des bâtiments
administratifs/** *Weitere
Modernisierung und Ins-
tandsetzung der Verwal-
tungsgebäude*

**Aires de jeux à
l'aquarium et au
Parc Mertert/**
*Spielplätze beim
Aquarium und im
Parc Mertert*

**Projet de rénova-
tion de la rue des
Romains et de la rue
Haute/** *Projekt für
die Erneuerung der
Rue des Romains
und Rue Haute*

**Poursuite de
travaux au cimetière
de Wasserbillig/**
*Weitere Arbeiten
auf dem Friedhof in
Wasserbillig*

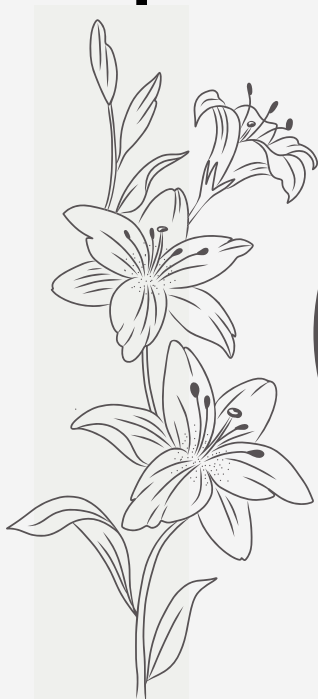
**Poursuite de la moder-
nisation des véhicules
communaux/** *Weitere
Modernisierung der
Gemeinde-Fahrzeuge*

Fazit

Aus den vorhergehenden Zahlen kann man sehen, dass die Gemeindeverantwortlichen gut gewirtschaftet haben. Die Handlungsfähigkeit für weitere Investitionen ist gegeben und wichtige Projekte können zukünftig realisiert werden. Es wird weiterhin in moderne Infrastrukturen und in eine hohe Lebensqualität für unsere Mitbürger investiert.

Conclusion

Les chiffres précédents permettent de constater que les responsables de la commune ont bien géré les affaires. La capacité d'action pour de nouveaux investissements est assurée et des projets importants pourront être réalisés à l'avenir. Nous continuons d'investir dans des infrastructures modernes et dans une qualité de vie élevée pour nos concitoyens.



An Erënnerung un den Här

Gustave dit Gust Nicolay

Receveur vun der Gemeng Mäertert
vun 1975-2004.

Mir soen dem Gust Merci fir säin Asaz
fir eis Gemeng an drécken der Famill
eis déifste Matgefill aus.

BEWERBUNGS AUFRUF APPEL À CANDIDATURE

Die Gemeinde Mertert sucht Personen, die sporadisch bei Empfängen der Gemeinde aushelfen können. Arbeitszeiten wären abhängig von den Bedürfnissen nachmittags, abends oder an Wochenenden. Bezahlung erfolgt aufgrund eines vom Gemeinderat festgelegten Stundentarifs.

Bewerbungen sind an den Schöffenrat zu richten, via e-mail an info@mertert.lu oder per Post an **Commune de Mertert B.P.4 L-6601 Luxembourg**.

Bei Fragen können Sie sich an info@mertert.lu wenden.

La commune de Mertert cherche des personnes qui peuvent aider sporadiquement lors de réceptions organisées par la commune. Les horaires de travail seraient dépendant des besoins l'après-midi, le soir ou le week-end. La rémunération se fait sur base d'un tarif horaire fixé par le conseil communal.

*Les candidatures doivent être adressées au collège échevinal, par e-mail à info@mertert.lu ou par voie postale à **Commune de Mertert B.P.4 L-6601 Luxembourg**.*

Pour toute question, vous pouvez vous adresser à info@mertert.lu



ANTWORT DES MINISTERIUMS FÜR INNERE ANGELEGENHEITEN BETREFFEND DEN ILLEGALEN TRANSITVERKEHR DURCH LKWS IN DER GEMEINDE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires intérieures

Le Ministre

Présenté le

15 NOV. 2024

Commune de MERTERT

Collège des bourgmestre et échevins
Commune de MERTERT
B.P. 4
L-6601 Wasserbillig

Dossier suivi par :
André FOEHR
247-74614
Andre.Foehr@mai.etat.lu

Luxembourg, le

13 NOV. 2024

n/réf.: DGS/2024/970/02/AFR

Objet : Demande d'intervention concernant le trafic de transit illégal de camions dans la commune de Mertert et les dangers associés

Monsieur le Bourgmestre,

Messieurs les échevins,

Par la présente, je reviens vers vous concernant votre demande du 16 août 2024. Je comprends tout à fait vos soucis.

À la suite de votre courrier, la Police a effectué des contrôles renforcés et a constaté que 6 des 92 camions contrôlés étaient en infraction avec le code de la route et particulièrement les dispositions relatives au transit de poids lourds. En février 2024, lors de 6 contrôles du trafic de transit effectués sur les axes principaux de la région Est, seulement 7 poids lourds n'étaient pas en conformité les mêmes prescriptions légales.

D'après l'appréciation de la Police, beaucoup de poids lourds font des livraisons à Mertert et à Wasserbillig. Le trafic est cependant majoritairement généré par des camions, provenant la plupart du temps de la région transfrontalière, profitant pour s'approvisionner en carburant et en tabac au Grand-Duché de Luxembourg avant de rentrer. De surcroît, beaucoup de camions à benne basculante traversent la commune de Mertert pour se rendre à la carrière de pierre naturelle de Mesenich pour retourner par la suite au Luxembourg pour délivrer le matériel. Les chauffeurs de ces camions ont confirmé qu'ils font cet aller-retour une à deux fois par jour.

En résumé, le constat est donc que le nombre d'infractions est relativement faible par rapport à l'ampleur réelle du trafic de camions en transit. En effet, le trafic de camions peut sembler comme étant un trafic de transit illégal alors qu'il est conforme. Les cas de figures suivants ne constituent par exemple pas un trafic de transit illégal de camions :

- Les camions qui livrent ou viennent charger des marchandises au grand-duché de Luxembourg ;
- Les camions issus d'un pays voisin, qui sont en provenance de ce pays et y retournent (ou état fédéral dans le cas de l'Allemagne) ;

B.P. 219
L-2012 Luxembourg

10, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg

si.secretariat@mai.etat.lu
Tél. (+352) 247-84659

www.luxembourg.lu
maint.gouvernement.lu

RÉPONSE DU MINISTÈRE DES AFFAIRES INTÉRIEURE RELATIF AU TRANSIT ILLÉGAL DE CAMIONS DANS LA COMMUNE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires intérieures

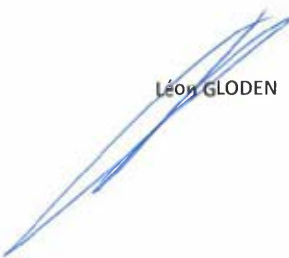
Le Ministre

- Tout camion (transit ou non) qui entre dans le pays par la frontière sise à Wasserbillig N1/B49. Ces camions sont cependant tenus d'utiliser le chemin de transit qui suit la N1 et la N10 jusqu'au port de Mertert pour accéder à l'A1.

Je tiens à vous rassurer que la Police continue à effectuer des contrôles réguliers ainsi que des actions coup de poing. Afin de remédier au mieux à la situation, je propose que vous vous concertiez directement avec les services compétents de la Direction régionale "Centre-Est" de la Police à Grevenmacher.

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, Messieurs les échevins, l'expression de ma haute considération.

Le Ministre des Affaires intérieures,



Léon GLODEN

Copie pour information à : Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et
Monsieur le Directeur Général de Police grand-ducale

ORANGE WEEK 2024

Auf Initiative des Schöffenrats und der Gleichstellungskommission beteiligte sich die Gemeinde Mertert auch in diesem Jahr wieder aktiv an der Orange Week. Diese weltweite Kampagne zielt darauf ab, das Bewusstsein für Gewalt an Frauen und Mädchen zu stärken und konkrete Schritte zur Bekämpfung sexistischer Gewalt zu fördern.

Um ein sichtbares Zeichen zu setzen, wurde neben dem Gemeindehaus ein Banner mit der Aufschrift „Say No to Violence Against Women“ angebracht. Dieses symbolische Element sollte nicht nur die Aufmerksamkeit der Bürgerinnen und Bürger auf das Thema lenken, sondern auch zum Nachdenken und Handeln anregen. Zusätzlich fand ein Fototermin mit den Mitgliedern der Gleichstellungskommission statt, um die Bedeutung des Engagements der Gemeinde hervorzuheben.

Ein besonderer Höhepunkt der Woche war die gemeinsame Veranstaltung am Mittwoch, dem 27. November 2024 im Kino Kulturhuef in Grevenmacher.

À l'initiative du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission de l'égalité des chances, la commune de Mertert a participé aussi cette année à l'Orange Week. Cette campagne mondiale vise à sensibiliser à la violence envers les femmes et les filles et à promouvoir des actions concrètes pour lutter contre les violences sexistes.

Pour marquer cette occasion, une bannière portant l'inscription « Say No to Violence Against Women » a été installée à côté de la maison communale. Cet élément symbolique avait pour objectif d'attirer l'attention des citoyens sur ce problème, tout en les incitant à réfléchir et à agir. Une photo a également été prise avec les membres de la Commission de l'égalité des chances pour souligner l'engagement de la commune.

Le point fort de la semaine a été une soirée organisée le mercredi 27 novembre 2024 au cinéma Kulturhuef à Grevenmacher. Les membres de la Commission de l'égalité des chances, y compris sa



Die Mitglieder der Gleichstellungskommission, darunter auch die Präsidentin, sahen sich den Film „Hors d'Haleine“ an, der im Rahmen der Orange Week gezeigt wurde. Der Film thematisiert eindrucksvoll die verschiedenen Formen von Gewalt an Frauen und Mädchen und regte das Publikum zur Reflexion an.

Im Anschluss fand eine Diskussionsrunde mit dem Publikum statt, an der der Regisseur Eric Lamhène, Herr Christopher Witry von MEGA.lu sowie Frau Monika Jacobs, Koordinatorin des Kultuerhuef Grevenmacher, teilnahmen. Die Runde bot den Teilnehmenden die Möglichkeit, sich über den Film sowie über präventive Ansätze und Hilfsangebote auszutauschen.

Mit ihrer Teilnahme an der Orange Week unterstreicht die Gemeinde Mertert ihr kontinuierliches Engagement für Gleichstellung und Gewaltprävention. Die Aktionen sollen langfristig dazu beitragen, das Bewusstsein für dieses wichtige Thema zu schärfen und eine Kultur des Respekts und der Solidarität zu fördern.



présidente, se sont réunis pour assister à la projection du film « Hors d'Haleine », présenté dans le cadre de l'Orange Week. Ce film aborde de manière poignante les différentes formes de violence envers les femmes et les filles, invitant le public à réfléchir sur ce sujet crucial.

Après la projection, une table ronde a été organisée avec le public. Parmi les intervenants figuraient le réalisateur Éric Lamhène, Monsieur Christopher Witry de MEGA.lu, ainsi que Madame Monika Jacobs, coordinatrice du Kultuerhuef à Grevenmacher.

Cette discussion a offert une opportunité de s'échanger sur le film et sur les mesures préventives et les services d'aide existants.

En participant à l'Orange Week, la commune de Mertert réaffirme son engagement continu en faveur de l'égalité des sexes et de la prévention de la violence. Ces actions visent à long terme à sensibiliser davantage sur cette problématique essentielle et à promouvoir une culture de respect et de solidarité.



CHRËSCHTMAART ZU MÄERTERT AM PARK



SPEECH-DATING

Am 12. November 2024 lud die Kommission vom interkulturellen Zusammenleben zur ersten Ausgabe des Speech-Datings ein.

Beim Speech-Dating bietet sich die Möglichkeit in lockerer Atmosphäre eine Sprache der Wahl aufzufrischen oder zu verbessern. Außerdem kann man neue Leute kennenlernen und Freundschaften schließen.

Rund 20 Personen mit 12 verschiedenen Nationalitäten (Deutschland, Belgien, Frankreich, Türkei, Marokko, Portugal, Russland, Venezuela, Niederlande, Brasilien, Ukraine und Luxemburg) hatten sich am 12. November im Kulturzentrum in Mertert eingefunden und erlebten bei einem Gläschen Wein, Sekt oder Softdrink einen entspannten und interessanten Abend.

Die Geschwister Sophie und Catherine Gitzinger aus Mertert hatten sich bereit erklärt uns an diesem Abend zu unterstützen, wir bedanken uns bei Ihnen für Ihr Mitwirken.

Eine nächste Ausgabe ist für Anfang 2025 geplant, wir würden uns freuen Sie zahlreich begrüßen zu können!

Le 12 novembre 2024, la Commission du vivre-ensemble interculturel a organisé la première édition du Speech-Dating.

Le Speech-dating donne l'occasion de rafraîchir ou d'améliorer une langue choisie dans une ambiance décontractée. C'est aussi une opportunité de rencontrer de nouvelles personnes et de se faire des amis.

Une vingtaine de personnes de 12 nationalités différentes (Allemagne, Belgique, France, Turquie, Maroc, Portugal, Russie, Venezuela, Pays-Bas, Brésil, Ukraine et Luxembourg) se sont rencontrées le 12 novembre au centre culturel de Mertert et ont passé une soirée détendue et intéressante autour d'un verre de vin, de champagne ou de soft drink.

Les sœurs Sophie et Catherine Gitzinger de Mertert avaient proposé de nous soutenir lors de cette soirée, nous les remercions pour leur assistance.

Une prochaine édition est prévue pour début 2025, nous serions heureux de vous accueillir nombreux !



CÄCILIENDAG ZU MÄERTERT

No der Kiermes- a Cäciliemass vum 10. November 2024 zu Mäertert huet de Buergermeeschter Jérôme Laurent verdéngschtvoll Sängere a Sängerinne vun der Chorale Mixte Mertert ausgezeechent.

Insigne de Mérite 5 années de service

Paula Grilo, Liss Schmeltzle

Médaille en Bronze 10 années de service

Dini Ten Haaf, Ana Mariuba de Oliveira, Alois Wirtz, Robert Lelong, Kai Krause

Médaille en Argent 20 années de service

Conny Gillen, Mia Wagner

Médaille en Or 30 années de service

Doris Weiss, Raymi Wirtz, François Glodt

Médaille en Or avec Palmettes 40 années de service

Germaine Begma, Christiane Weber, Jos Maller

Diplom – Union Saint Pie X 60 années de service

Théo Schaeffer

Ueschléissend huet d'Gemeng Mäertert d'Membere vun der Chorale Mixte Mertert an der Harmonie Mäertert/Waasserbëlleg op den Eierewäin invitéiert.



LESEKONZERT MIT KARIN MELCHERT UND ALBENA PETROVIC

CONCERT DE LECTURE AVEC KARIN MELCHERT ET ALBENA PETROVIC

Am 21. November 2024 lud die Musel-Sauer Mediathék zusammen mit der Kulturkommission zu einem interessanten Lesekonzert mit Weinprobe ein.

Nadine Lang-Boever, Präsidentin der Kulturkommission, begrüßte die Anwesenden und bedankte sich für das Interesse.

Karin Melchert las aus Ihrem neuesten Roman „Der Weg zur Bühne, vom Eifelkind zur Sängerin“ vor und untermalte das ganze gekonnt musikalisch sowie gesanglich und mit viel Witz. Begleitet wurde Sie am Piano von Albena Petrovic, Dirigentin der Chorale Mixte Mertert.

Die Resonanz hätte grösser sein können, jedoch wurden die Anwesenden nicht enttäuscht und Frau Melchert zauberte den Anwesenden nicht nur ein Lächeln ins Gesicht, sondern brachte Sie sogar dazu mitzusingen.

Josy Gales (Präsident), Bob Beissel und Mathis Kring von den „Jongwënzer“ der Vinsmoselle hatten ihre edlen Tropfen zum Probieren mitgebracht. Als erstes kredenztten sie ihren Crémant gefolgt von einem Riesling, Pinot Gris, Pinot Blanc und einem Auxerrois. Die Anwesenden bekamen zu allen angebotenen Weinen die entsprechenden Erklärungen.

Die Mitglieder der Musel-Sauer Mediathék sowie der Kulturkommission bedankten sich bei allen Anwesenden.

Alles in Allem ein sehr gelungener Abend.

Le 21 novembre 2024, la Musel-Sauer Mediathék et la commission des affaires culturelles ont organisé un intéressant concert de lecture avec dégustation de vin.

Nadine Lang-Boever, présidente de la commission des affaires culturelles, a accueilli les personnes présentes et les a remerciées de leur intérêt.

Karin Melchert a lu des extraits de son dernier roman « Der Weg zur Bühne, vom Eifelkind zur Sängerin » (Le chemin vers la scène, de l'enfant de l'Eifel à la chanteuse) et a accompagné le tout de musique, de chants et avec beaucoup d'humour. Elle était accompagnée au piano par Albena Petrovic, chef d'orchestre de la Chorale Mixte Mertert.

L'écho aurait pu être plus important, mais les personnes présentes n'ont pas été déçues et Mme Melchert n'a pas seulement fait naître un sourire sur le visage des personnes présentes, elle les a même fait chanter avec elle.

Josy Gales (président), Bob Beissel et Mathis Kring des « Jongwënzer » de la Vinsmoselle avaient apporté leurs vins fins pour les faire déguster. Ils ont commencé par servir du crémant, suivi d'un riesling, d'un pinot gris, d'un pinot blanc et d'un auxerrois. Les personnes présentes ont reçu des explications sur tous les vins proposés.

Les membres de la Musel-Sauer Mediathék ainsi que de la commission des affaires culturelles ont remercié toutes les personnes présentes.

En résumé, une soirée très réussie.



BEWERBUNG FÜR EINE ARBEIT ALS STUDENT/IN SOMMER 2025

DEMANDE POUR UN TRAVAIL D'ÉTUDIANT(E) ÉTÉ 2025



Wir bieten verschiedene Studentenjobs (m/w/d) für die Schulferien in unseren verschiedenen Abteilungen an.

Die Arbeitsdauer beträgt 3 Wochen bei einer täglichen Arbeitszeit von 8 Stunden.

Die Bewerber/innen müssen am 1. Juli 2025 mindestens 17 und höchstens 21 Jahre alt sein.

Wir laden Sie ein, unser Einstellungsverfahren zu berücksichtigen, indem Sie den untenstehenden QR-Code scannen.

Bitte beachten Sie, dass nur eine sehr begrenzte Anzahl an Ferienjobs zur Verfügung steht. Die Einstellung erfolgt auf der Grundlage der spezifischen Bedürfnisse der rekrutierenden Abteilungen.

Wir danken Ihnen für Ihr Interesse an unserer Gemeindeverwaltung.

Verfügbarkeit:

Vom 14.07.2025-01.08.2025

Vom 04.08.2025-22.08.2025

Vom 25.08.2025-12.09.2025

Bitte bewerben Sie sich über folgenden QR-Code:



Oder über die Website: www.emploiერთert.lu

Nous proposons divers jobs d'étudiant (m/f/d) pour les vacances scolaires au sein de nos différents départements.

La durée de travail est de 3 semaines, à raison de 8 heures par jour.

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 17 ans au 1er juillet 2025 au moins et de 21 ans au plus.

Nous vous invitons à suivre notre procédure de recrutement en scannant le code QR ci-dessous.

Veillez noter qu'un nombre très limité de jobs vacances est disponible. Le recrutement se fera sur base des besoins spécifiques des services recruteurs.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à notre administration communale.

Disponibilités:

Du 14.07.2025-01.08.2025

Du 04.08.2025-22.08.2025

Du 25.08.2025-12.09.2025

Veillez postuler via le code QR suivant :



Ou via le site : www.emploiერთert.lu

REPAIR CAFÉ - REPARIEREN STATT WEGWERFEN! REPAIR CAFÉ – RÉPARER AU LIEU DE JETER !

Im Repair Café vom 16. November hatten die Mitbürgerinnen und Mitbürger erneut die Gelegenheit, ihre defekten Gegenstände in unserer Gemeindewerkstatt vorbeizubringen. Dank des Einsatzes der ehrenamtlichen Reparateure konnten insgesamt 40 Objekte vor der Entsorgung gerettet werden. Darunter befanden sich Fahrräder, Möbelstücke, Kaffeemaschinen, Wasserkocher, Drucker und sogar Reisekoffer.

Die Reparaturen wurden von Freiwilligen durchgeführt, die ihre Zeit und ihr Können kostenlos zur Verfügung stellten. Neben der praktischen Hilfe vor Ort sorgten Kaffee und Kuchen für eine gemütliche Atmosphäre.

Helfen Sie mit!

Reparieren Sie gerne und verfügen in einem oder in mehreren Bereichen über handwerkliche Fähigkeiten? Dann schreiben Sie uns über environnement@mertert.lu und unterstützen uns dabei, defekte Gegenstände wieder nutzbar zu machen. Das nächste Repair Café findet am 15. März 2025 statt.

Weitere Informationen und Termine anderer Repair Cafés in der Region finden Sie unter www.repaircafe.lu

Lors du Repair Café le 16 novembre, les concitoyennes et concitoyens ont eu une nouvelle occasion d'apporter leurs objets défectueux à l'atelier communal. Grâce à l'engagement de réparateurs bénévoles, 40 objets ont pu être sauvés de la poubelle. Parmi eux se trouvaient des vélos, des meubles, des machines à café, des bouilloires, des imprimantes et même des valises.

Les réparations ont été effectuées par des volontaires qui ont offert leur temps et leur savoir-faire gratuitement. En plus de l'aide pratique sur place, café et gâteaux ont contribué à créer une ambiance conviviale.

Participez-vous aussi !

Aimez-vous réparer et avez-vous des compétences pratiques dans un ou plusieurs domaines ? Alors écrivez-nous à environnement@mertert.lu et aidez-nous à redonner vie à des objets défectueux. Le prochain Repair Café aura lieu le 15 mars 2025.

Pour plus d'informations, ainsi que pour les dates des autres Repair Cafés dans la région, consultez le site www.repaircafe.lu



STANDORTE DER TÜTENSPENDER FÜR HUNDEKOT

Mertert



Gelb = bereits bestehende Tütenspender
 Rot = Neue Tütenspender
 Jaune = Distributeurs déjà existants
 Rouge = Nouveaux distributeurs

EMPLACEMENTS DES DISTRIBUTEURS DE SACS À DÉCHETS CANINS

Wasserbillig



Gelb = bereits bestehende Tütenspender
 Rot = Neue Tütenspender
 Jaune = Distributeurs déjà existants
 Rouge = Nouveaux distributeurs

La GEMENG met une application gratuite aux citoyens pour leur permettre de signaler les problèmes de propreté.
 Aménagement : jusqu'à 1000€ par an pour les citoyens, nous ne pouvons pas offrir l'installation et l'entretien des distributeurs.
 L'emplacement de certains distributeurs (bleu, rouge) est à titre indicatif et doit être vérifié sur place avec le formulaire, ou sur les données qui ont été fournies.
 © FOND DE PLAN ORIGINE CONSULTER. DROITS DE REPRODUCTION DE LA COMMUNE DE LUXEMBOURG - COPIE ET REPRODUCTION INTERDITES

Gemeng Mertert alan.bettendorf@mertert.lu	Mappentütenspender Wasserbillig Format: A3 - Paysage Echelle: 1:5.000 07/02/2024
--	---



easywifi

Profitez désormais de l'accès Wi-Fi gratuit dans votre commune

La commune de Mertert est ravie d'offrir à ses habitants et visiteurs un réseau Wi-Fi gratuit, accessible dans plusieurs lieux publics.

Comment se connecter ?

1. Activez le Wi-Fi sur votre appareil (smartphone, tablette, ordinateur)
2. Recherchez les réseaux disponibles dans la liste.
3. Sélectionnez **FreeWifiMeWA**
4. Sur le portail qui s'ouvre automatiquement, sélectionnez "Se connecter".
5. Et voilà, vous êtes connecté !

eduroam

En complément de l'accès **FreeWifiMeWa**, l'accès sécurisé "eduroam" est proposé aux étudiants, enseignants et chercheurs rattachés à des institutions partenaires.

Zones couvertes :



Nei Mëtt
Wasserbillig



Terrain de football
Mertert



Funpark+Tennis

easywifi

Profitieren Sie jetzt vom kostenlosen WLAN-Zugang in Ihrer Gemeinde

Die Gemeinde Mertert freut sich, ihren Einwohnern und Besuchern ein kostenloses WLAN-Netz anzubieten, das an mehreren öffentlichen Orten zugänglich ist.

Wie verbinden Sie sich?

1. Aktivieren Sie das WLAN auf Ihrem Gerät (Smartphone, Tablet, Laptop).
2. Suchen Sie in der Liste nach verfügbaren Netzwerken.
3. Wählen Sie **FreeWifiMeWa**
4. Klicken Sie im automatisch geöffneten Portal auf "WLAN-Zugang aktivieren".
5. Und schon sind Sie verbunden!



eduroam

Zusätzlich zum Zugang **FreeWifiMeWa** wird der sichere Zugang "eduroam" für Studenten, Lehrpersonal und Forscher angeboten, die an Partnerinstitutionen angeschlossen sind.

Abgedeckte Bereiche :



Nei Mëtt
Wasserbillig



Fußballplatz
Mertert



Funpark+Tennis

KLEESCHEN IN MERTERT 2024

KLEESCHEN À MERTERT 2024



100 JÄHRIGES JUBILÄUM

KIRCHENCHOR SAINTE-CÉCILE WASSERBILLIG 1924 – 2024

Am 24. November 2024 feierte der Kirchenchor Sainte-Cécile aus Wasserbillig sein 100jähriges Jubiläum. Ein Chor besteht immer aus denen, die sich jahrelang für ihn einsetzen und begeistern. Der Verein kann mit Stolz auf eine sehr lange kirchenmusikalische Tradition zurückblicken. Diese 100 Jahre wurden geprägt durch nur vier Dirigenten, alle aus Wasserbillig, die den Chor mit ihren jeweils unterschiedlichen kirchenmusikalischen Schwerpunkten zu verschiedenen Zeitepochen leiteten.

Unter Pfarrer Mathias Hurt wurde der Kirchenchor am 21.11.1924 gegründet, von 5 sangesfreudigen Kirchengängern aus Wasserbillig, die am Sonntag die heilige Messe sangen und schlichtweg den Wunsch hatten, sich aus Liebe zum Chorgesang und zur Liturgie zu einem Verein zusammenzuschließen. Man kann aber davon ausgehen, dass schon vor 1924 ein Chor bestanden hatte, weil diesen Kantoren vom Pfarrer Nic. Courth ein Harmonium zur Verfügung gestellt wurde.

Im Jahre 1902 unterstützte die Witwe Johanna Scheuer-Lauer aus Wasserbillig den Ankauf einer Orgel der Fabrik H. Voit&Söhne aus Karlsruhe-Durlach

zur Begleitung des Gesangs. Ein junger Lehrer, Jean-Pierre Braun, der im Herbst 1903 zum Schullehrer mit Orgelkenntnissen nach Wasserbillig ernannt wurde, war der erste Organist auf dem neuen Instrument. Zwischen 1924 und 1940 wirkten auch noch Jos. Frieseisen und Pierre Grobelny an dieser Orgel.

Erster Dirigent des Chors war Lehrer Nicolas Punnell, der aber nach nur einem Jahr nach Wormeldingen versetzt wurde; am 24. November 1925 trat Lehrer Jos. Mousel aus Wasserbillig an seine Stelle. Unter ihm wurde der Chor zu einem gemischten Chor aus Männer- und Knabenstimmen umfunktionierte, zu jener Zeit eine Seltenheit in unserem Land.

Gerade im besten Schaffen des Chores brach 1940 der Krieg aus; die deutschen Besatzungsbehörden verboten Jos. Mousel Orgelspiel und Chorleitung. Als eine feierliche Primiz für den Seminaristen Neckel Dostert aus Wasserbillig zu gestalten war, sprang der damalige Pfarrer Pierre Weydert ein, und mit Hilfe einiger freiwilliger Sänger wurde eine feierliche Messe gesungen. Am Tag danach wurde Pfarrer Weydert von der Gestapo nach

Jubiläumsverein



D'Chorale Municipale Sängerbond Museldall huet bei der Séance académique de 24.11.2024 zwëschent de Riede gesongen. D'Foto ass gemaach ginn am Optrag vun der Chorale Ste Cécile Waasserbelleg vun: Miss Turner Photography



Frankreich deportiert. Der Chor stand wieder ohne Dirigenten da. Spontan übernahm Nick Streff aus Wasserbillig den Dirigentenstab, aber der Chor hielt sich so weit wie möglich zurück und konnte sich so bis Ende des Krieges über Wasser halten.

Dann verlor der Kirchenchor den Begründer seiner Erfolgsgeschichte endgültig: Jos Mousel wurde tödlich von einer von der deutschen Festungsfront an der Ostgrenze abgefeuerten Granate getroffen.

Nach der Befreiung unseres Landes kehrte Pfarrer Pierre Weydert nach Wasserbillig zurück und kümmerte sich wieder fürsorglich um seinen Kirchenchor. Am 15. Juli 1945 sang der Chor die Sonntagsmesse zum ersten Mal nach Kriegsende unter der Leitung eines jungen und dynamischen Dirigenten, Lehrer François Mathieu aus Wasserbillig. Organist war Ferdy Bettendorf (von 1945 bis 1956). Mit neuem Schwung führte der neue, musikbegeisterte Dirigent das Lebenswerk von Lehrer Jos Mousel fort.

Das silberne Jubiläum wurde am 29. November 1949 gefeiert. Sieben Gründungsmitglieder konnten mit froher Genugtuung auf ihr einstiges Beginnen zurückschauen.

Bald darauf wurde der Kirchenchor zu einer musikalischen Institution und zählte viele Jahre hinweg bis zu 80 Sänger, die regelmäßig die heiligen Messen mit ihrem Gesang verschönerten. Der Dirigent François Mathieu führte den Chor auf sein höchstes Niveau und es fand sich außer dem Chor der Kathedrale

nichts Vergleichbares in unserem Land. Im Jahre 1950 wirkte der Knabenchor von Wasserbillig sogar in dem Dokumentarfilm „Ewige Madonna“ mit, ein Film über die Marienverehrung in Luxemburg, in dem er die gesangliche Kulisse mit Marienliedern gestaltete.

Am Palmsonntag 1960 sang der Chor ein Kirchenkonzert mit 40 Knaben- und 30 Männerstimmen, unter der emotionalen und nuancierten Leitung von François Mathieu, eine Leistung auf hohem künstlerischem Niveau, mit gregorianischem Choral und einem mehrstimmigen „Exsultate Deo“ von Giovanni Pierluigi da Palestrina. An der Orgel konzertierte Pierre Mathieu, der Sohn des Dirigenten, der es verstand, beim „Laudate“ und dem Orgelrezital eines Praeludiums von J.S. Bach die Klangfülle der Orgel im höchsten Maße ertönen zu lassen. Eine meisterhafte musikalische Leistung des Chors, seines Dirigenten und des Organisten.

François Mathieu leitete den vorbildlichen Kirchenchor bis 1966. Sein großes Können, sein sicheres musikalisches Empfinden entfernten ihn niemals vom Umfeld der Sakralmusik. Sein Sohn Pierre begleitete ihn als Organist von 1957 bis zu dem Tag, an dem sein Vater abdankte. Pierre selbst verließ den Chor im Jahre 1971.

Ab 1967 übernahm Fernand Ronk den Dirigentenstab von seinem Meister François Mathieu, den er sehr schätzte und dem er nacheiferte. Im Jahre 1970 veranlasste er, Frauen in den Kirchenchor aufzunehmen, da nicht mehr viel Knabenstimmen

dabei waren. Der gemischte Chor sang dann weiter mit 22 Damen- und 26 Männerstimmen und konnte unter dem neuen Dirigenten Fernand Ronk wieder an seine früheren Leistungen anschließen.

Das 50jährige Jubiläum des Kirchenchores sollte eigentlich schon 1974 gefeiert werden, aber die Wasserbilliger wollten dieses Fest nicht ohne ihre neue Orgel feiern, ein Werk aus der Manufacture d'Orgues luxembourgeoise in Lintgen, die vom Cäcilienverein am 1. Juni 1975 mit Maître Albert Leblanc eingeweiht wurde. Am 9. November 1975 fand die große Jubiläumsfeier in der Kirche von Wasserbillig statt. Der Chor feierte seinen 50. Geburtstag mit dem Gesang der „Missa Cantate Domino“, unter der großartigen Leitung von Fernand Ronk und dem wunderbaren Orgelspiel von Roby Schiltz. Als Organist der Chorale Sainte-Cécile von Wasserbillig setzte er besondere Akzente von 1972 bis 1981.

1999 feierte der Kirchenchor sein 75jähriges Bestehen. Zu jenem Zeitpunkt stießen glücklicherweise 7 neue Mitglieder zum Chor, so dass Dirigent Fernand Ronk fortan auf 17 Frauen- und

10 Männerstimmen zählen konnte. Exemplarisch damals die Orgelbegleitung von Marcel Weiss (Organist des Chores von 1982 bis 2012).

Fernand Ronk war sehr lange leidenschaftlicher Dirigent mit besonderen kommunikativen Fähigkeiten (von 1967 bis 2016), ausgezeichneter Organist (von 2013 bis 2016), vielfältiger Präsident (von 1998 bis 2016) und umsichtiger Sekretär (von 1991 bis 2016) des Kirchenchores, bis er im Jahre 2016 aus gesundheitlichen Gründen abdanken musste.

Unbedingt zu erwähnen sind auch die vielen Verdienste von Nick, „Pappa“ Streff, fideles Gründungsmitglied des Kirchenchores. Er sang, dirigierte, komponierte und verteidigte stets die Interessen seines Chors. 1961 vermachte er dem Kirchenchor eine Aktie der Banque Internationale à Luxembourg im Wert von 5.000 Franken und 1963 eine weitere im gleichen Wert.

In den Jahren 1999, 2008 und 2018-2019 wurden langjährige aktive Mitglieder des Kirchenchores aus Wasserbillig für ihre treuen Dienste durch den Pius-



Radiomesse



Männer- und Knabenchor Wasserbillig 1949

verband geehrt. Durch jeden Wechsel der Zeiten hindurch hat der Kirchenchor Ste-Cécile von Wasserbillig den liturgischen Worten und Handlungen gedient und die Gottesdienste durch Gesang und Orgelspiel bereichert, dank seiner geschickten und musikliebenden Chorleiter und Organisten. Zurzeit hat der Chor leider, wie viele andere auch, mit Überalterung und ausbleibendem Nachwuchs zu kämpfen.

Feierlicher Auftakt zum 100jährigen Jubiläum war die Übertragung der Sonntagsmesse am 24. November 2024 aus der Kirche von Wasserbillig zum Cäcilientag, zelebriert von Georges Hellinghausen und Alain Steffen, gesungen von der Chorale mixte aus Mertert unter der Leitung von Albena Petrovic und begleitet vom ausgezeichneten Organisten Emile Hau, seit 2017 auch in Wasserbillig Titularorganist. Das große Ereignis wurde dann mit einer feierlichen „séance académique“ mit musikalischer Umrahmung durch den «Sänger-

bond Museldall» fortgesetzt und mit einem Festessen im Centre culturel in Wasserbillig gemeinsam mit geladenen Gästen und in fröhlicher Gesellschaft der drei Chöre der Gemeinde ehrwürdig abgeschlossen. Die „Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg« machten es sich zur besonderen Ehre, die hundertjährige Vereinschronik des Kirchenchors vorzutragen und den denkwürdigen Tag mit einer liebevoll gestalteten Ausstellung von Dokumenten, Fotos und Erinnerungen zur Geschichte des Chors auszuzeichnen.

Eine entsprechende Broschüre mit reichlich Informationen zur Chorgeschichte und schönen Erinnerungsbildern wird im Laufe des nächsten Jahres das Festprogramm des 100jährigen Jubiläums abschließen.

Arlette Thiel-Tenerani

JAHRESRÜCKBLICK JUGENDHAUS WASSERBILLIG

RÉTROSPECTIVE ANNUELLE DE LA MAISON DES JEUNES À WASSERBILLIG

Im Jahr 2024 zeigte das Jugendhaus bei einigen Veranstaltungen innerhalb der Gemeinde Präsenz. Neben dem 10-Jahres-Jubiläum des alljährlichen Funpark-Cups gab es weitere Veranstaltungen, an denen sich Jugendliche aus dem Jugendhaus mit eingebracht haben.

Der Familientag (organisiert von der Familienkommission) fand am 16.11.2024 zum ersten Mal statt und wurde mit seinen zahlreichen Angeboten zum großen Erfolg. Dazu haben auch wir mit unseren Crêpes und dem Entenfischen für Kinder beigetragen. Wir werden auch im nächsten Jahr wieder mit dabei sein.

Auch beim Straßenmarkt am 4. Mai waren wir nun bereits das zweite Jahr in Folge mit dabei und hatten Muffins sowie frisch gepressten Orangensaft angeboten und verkauft.

Über das Wochenende vom 13.12.24 bis 15.12.24 hatten wir uns am Weihnachtsmarkt im Park Mertert engagiert, um unsere selbstproduzierte Weihnachtsdeko zum Verkauf anzubieten; für die „Kleinen“ hatten wir zusammen mit unseren Jugendlichen eigens kleine Bastelworkshops ausgetüftelt, an denen sich zahlreiche Kinder beteiligt hatten.

Durch die regelmäßigen Besuche der Maison Relais Wasserbillig haben die Kinder des 4. Zyklus schon im Alter von 10 und 11 Jahren den Jugendhausalltag kennengelernt und wichtige Regeln im Umgang mit Anderen sowie den zur Verfügung gestellten Materialien gelernt. Damit einher geht ein Anstieg der Besucherzahlen zum vorherigen Jahr um 20 %.

Die nachstehende Auflistung gibt einen kleinen Überblick über unsere Angebote:

Musik

- Grundkenntnisse zu Gitarre, E-Piano und E-Drums vermitteln
- Musikworkshop zu Midi und Audio Recording
- Gesangs- und Drum Karaoke

En 2024, la maison des jeunes a été présente lors de plusieurs événements dans la commune. Outre le 10^e anniversaire du Funpark-Cup annuel, il y a eu d'autres manifestations auxquelles les jeunes de la maison des jeunes ont participé.

La journée de la famille (organisée par la commission de la famille) a eu lieu pour la première fois le 16.11.2024 et a connu un grand succès avec ses nombreuses offres. Nous y avons également contribué avec nos crêpes et une pêche aux canards. Nous serons de nouveau de la partie l'année prochaine.

Pour la deuxième année consécutive, nous avons également participé au marché de rue en date du 4 mai, en vendant des muffins ainsi que du jus d'orange fraîchement pressé.

Pendant le week-end du 13.12.24 au 15.12.24, nous avons participé au marché de Noël dans le parc à Mertert en proposant à la vente les décorations de Noël fabriquées par nous-mêmes ; pour les « petits », nous avons mis au point avec nos jeunes des petits ateliers de bricolage auxquels de nombreux enfants ont participé.

Grâce aux visites régulières de la Maison Relais Wasserbillig, les enfants du Cycle 4 ont découvert dès l'âge de 10 et 11 ans le quotidien de la Maison des Jeunes et ont appris des règles importantes concernant les relations avec les autres ou bien concernant le matériel mis à disposition. Ceci s'accompagne d'une augmentation de 20 % de la fréquentation par rapport à l'année précédente.

La liste ci-dessous donne un petit aperçu de nos offres :

Musique

- Transmettre des connaissances de base sur la guitare, le piano électrique et la batterie électrique
- Atelier de musique sur l'enregistrement Midi et audio
- Karaoké de chant et de batterie

Spiele

- Gesellschaftsspiele wie Quiz, Kartenspiele oder Schach
- Konsolenspiele auf Playstation und Switch

Handwerksprojekte

Z.Bsp. Bau einer Torwand, Fahrradwerkstatt oder selbstgemachte Weihnachtsdeko für den Weihnachtsmarkt.

Ausflüge

Bostalsee, Eifelpark, Phantasialand, Escaperoom, Lasergame, Bowling, Kartfahren, Battlekartfahren, Tage an der Mosel (Wasserski & Wakeboard)

Aktivitäten

Grillen & Chillen am Funpark, Funpark-Cup mit parallel gelaufener nationalen Porte Ouverte der Jugendhäuser, gemeinsames Kochen, Fahrradtouren, Blacklight-Kickerturnier, etc....

Hilfestellungen und Unterstützung

Neben der Schulpflicht, die wir nach Möglichkeiten immer Peer to Peer organisieren, wurden auch Hilfesprache in verschiedenen Lebensbereichen geführt. Bei psychischen Problemen oder bei Fragen zum Thema mentale Gesundheit konnten und können sich Jugendliche auch in Zukunft an die beiden Damen des relativ neuen Dienstes „Psy-Up“ wenden. Sie kommen regelmäßig in alle 11 Rot-Kreuz Jugendhäuser im Land. Mit ihrem „Psy-Up Monatsplan“, welcher in den jeweiligen Jugendhäusern sowie in unserer Whats App Gruppe veröffentlicht wird, bieten sie niederschwellige psychologische Hilfsangebote ohne Hürden und direkt vor Ort im offenen Treff an.

Aktive Teilhabe

Mit der Formation zum „Co-Piloten“ können sich Jugendliche ab 15 Jahren zu einem aktiven Helfer ausbilden lassen; die Fortbildung wird von unseren Kollegen der „Co-Piloten AG“ zweimal jährlich angeboten und ist für die Teilnehmer kostenlos. Auch wir

Jeux

- *Jeux de société tels que quiz, jeux de cartes ou échecs*
- *Jeux de console sur Playstation et Switch*

Projets d'artisanat

Par ex. construction d'un mur de but, Atelier de vélos ou décorations de Noël faites maison pour le marché de Noël

Excursions

Bostalsee, Eifelpark, Phantasialand, Escaperoom, Lasergame, Bowling, Karting, Battlekart, Journées à la Moselle (Ski nautique & Wakeboard)

Activités

Barbecue & chilling au Funpark, Funpark-Cup avec en parallèle la Porte Ouverte nationale des maisons des Jeunes, cuisiner ensemble, tours à vélo, tournoi de baby-foot Blacklight, etc....

Aides et soutien

Outre le soutien scolaire, que nous organisons toujours en peer to peer dans la mesure du possible, des entretiens d'aide ont également été menés dans différents domaines de la vie. En cas de problèmes psychiques ou de questions sur le thème de la santé mentale, les jeunes pouvaient et peuvent toujours s'adresser aux deux dames du service relativement nouveau « Psy-Up ». Elles se rendent régulièrement dans les 11 maisons de jeunes de la Croix-Rouge du pays. Avec leur « plan mensuel Psy-Up », qui est publié dans les maisons de jeunes respectives ainsi que dans notre groupe Whats App, elles proposent des offres d'aide psychologique à bas seuil, sans obstacles et directement sur place dans les lieux de rencontre ouverts.

Participation active

Avec la formation de « copilote », les jeunes à partir de 15 ans peuvent se former pour devenir des aidants actifs ; la formation continue est proposée deux fois par an par nos collègues de la « Co-Piloten AG » et est gra-

in Wasserbillig haben dieses Jahr wieder 3 neue Co-Piloten hinzubekommen. Sie haben sich bereits an den Workshops am Weihnachtsmarkt engagiert und im offenen Treff mitgearbeitet.

Das Jahr 2025

Für das kommende Jahr haben wir uns neben den Angeboten im offenen Treff auch mehr Erlernbarkeit vorgenommen. Besonders im Hinblick auf die rasch voranschreitende mediale Entwicklung durch künstliche Intelligenz und soziale Medien möchten wir unseren Jugendlichen und ihren Eltern unsere Hilfe anbieten.

2025 werden wir uns zudem auch am Nationalen Feiertag engagieren, in dem wir bei den Feierlichkeiten in Wasserbillig in der Nei Mëtt am 22. Juni mit in den Feiertag hineinfeiern. Wir überlegen uns bis dahin noch genau, welche Angebote wir neben unseren Crêpes als Dessert evtl. noch bieten möchten.

Alles Gute im neuen Jahr!

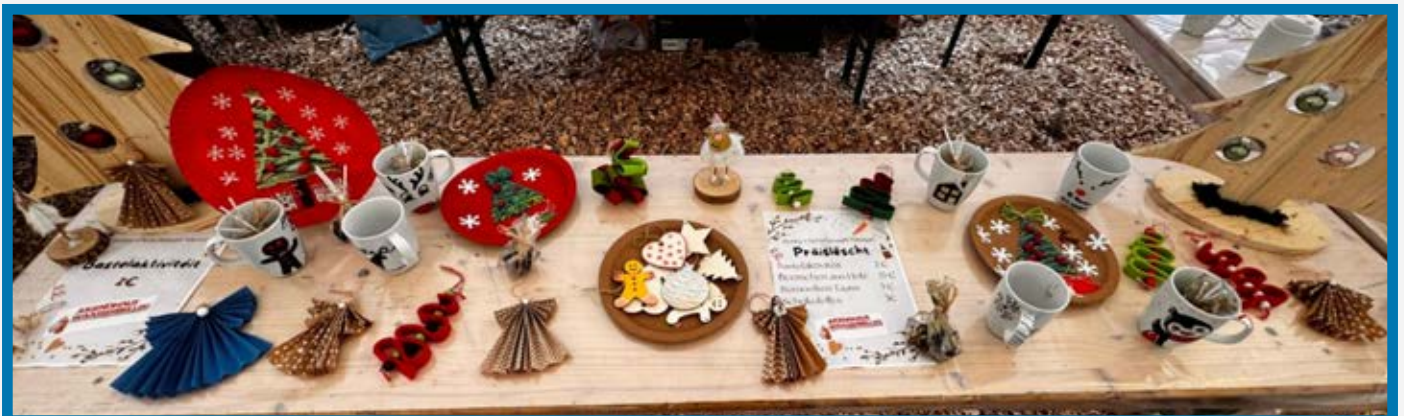
tuite pour les participants. Nous aussi, à Wasserbillig, avons accueilli cette année 3 nouveaux copilotes. Ils se sont déjà engagés dans les ateliers du marché de Noël et ont participé à la rencontre ouverte.

L'année 2025

Pour l'année à venir, nous avons prévu, outre les offres de la rencontre ouverte, d'augmenter la capacité d'apprentissage. Nous souhaitons proposer notre aide à nos jeunes et à leurs parents, en particulier au vu de l'évolution rapide des médias grâce à l'intelligence artificielle et aux médias sociaux.

En 2025, nous nous engagerons également dans la fête nationale en participant aux festivités du 22 juin à Wasserbillig « Nei Mëtt ». D'ici là, nous réfléchissons encore précisément aux offres que nous souhaitons éventuellement proposer en amont de nos crêpes en dessert.

Nos meilleurs vœux pour la nouvelle année !



KLEESCHEN IN WASSERBILLIG 2024

KLEESCHEN À WASSERBILLIG 2024



DIPLOMÜBERREICHUNG DER REGIONALEN MUSIKSCHULEN REMISE DES DIPLÔMES DES ÉCOLES DE MUSIQUE RÉGIONALES

Am 15. November fand die Diplomüberreichung der regionalen Musikschule in Echternach statt.

Die anwesenden Zuschauer und Zuhörer konnten sich von den Fähigkeiten der Schüler bei deren musikalischen und gesanglichen Darbietungen überzeugen. Die Überreichung der Diplome an die Laureaten des Schuljahres 2023/2024 wurde von den Vertretern der Musikschule und den jeweiligen Gemeinden vorgenommen.

Schöffe Lucien Bechtold überreichte in Echternach das Diplom an den Laureaten der Gemeinde Mertert.

Le 15 novembre, la remise des diplômes de l'école régionale de musique a eu lieu à Echternach.

Les spectateurs et auditeurs présents ont pu se rendre compte des capacités des élèves lors de leurs prestations musicales, et vocales. La remise des diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2023/2024 a été effectuée par les représentants de l'école de musique et des communes respectives.

L'échevin Lucien Bechtold a remis à Echternach le diplôme au lauréat de la commune de Mertert.



DE KLEESCHEN BEI DE KANNER AUS DE WUNNSTRUKTUREN

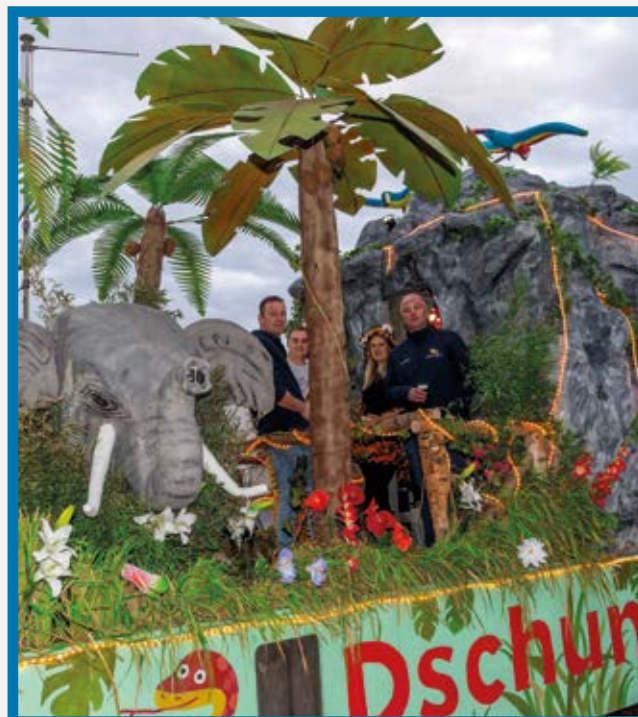


Och d'Kanner aus de Wunnstrukture fir d'Demandeurs d'Asyle vu Waasserbëlleg a Wecker hu sech dëst Joer iwwert de Besuch vum Kleesche konnte freeën, deen hinnen alleguerten eng Titche mat Schockela an e Boxemännchen heem bruecht huet.

E grouse Merci un dëser Plaz gëllt och dem Supermarché Weber dee mat sengem Don de Kanner e Laachen an d'Gesicht gezaubert huet.



RÉCKBLÉCK NUETSKAVALKAD 2024





KONVENIAT VUM JOERGANG 1939



DE FËSCHERVERÄIN

Waasserbëlleg ass Lëtzebuerger Champion 2024 an huet sech qualifizéiert fir d'Club WM 2025 an Irland.





Apprenez à connaître vos voisins

Hoplr est le réseau social de quartier de la
Commune de Mertert



Envoyez un message à vos voisins de manière simple

Il est facile de poster une idée ou une question sur Hoplr et d'atteindre tous vos voisins rapidement

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Les autorités locales n'ont aucune influence sur votre quartier Hoplr

Un réseau de quartier sécurisé et privé

Seuls vous et vos voisins avez accès à votre quartier

Pourquoi pouvez-vous utiliser Hoplr ?

- Apprenez à connaître vos nouveaux voisins
- Organisez ou participez à des activités dans votre quartier
- Recevez des notifications concernant votre quartier
- Demandez et/ou offrez de l'aide à vos voisins
- Trouvez une baby-sitter ou un spécialiste
- Empruntez des objets
- Trouvez de l'aide pour vos tâches ménagères

Inscrivez-vous sur www.hoplr.com ou

téléchargez l'application Android ou iPhone



BRAINCOACH, EINE NEUE APP ZUR PRÄVENTION VON DEMENZ

BRAINCOACH, UNE NOUVELLE APPLICATION POUR PRÉVENIR LA DÉMENCE

Wenn Sie sich fragen, wie Sie Ihr Gehirn fit halten können, dann ist diese App genau das Richtige für Sie. Sie wurde im Rahmen des Programm Demenz Prävention (pdp) entwickelt und bietet eine Fülle von Informationen, die Ihnen helfen, geistig fit zu bleiben und Sie motivieren, Ihren Lebensstil zu verbessern. Seit dem 22. Oktober 2024 steht die App allen Einwohnern Luxemburgs kostenlos auf Google Play und im Apple App Store in deutscher, französischer und englischer Sprache zur Verfügung. Laden Sie die App herunter und machen Sie sich bereit für die ersten Schritte mit Ihrem neuen „Braincoach“!

Si vous vous êtes déjà demandé comment garder votre cerveau en forme, cette application est faite pour vous. Développée dans le cadre du Programme démente prévention (pdp), c'est une mine d'informations pour vous aider à garder l'esprit vif et une source de motivation pour améliorer votre mode de vie. Elle est disponible gratuitement sur Google Play et Apple App Store pour tous les résidents du Luxembourg, en français, allemand et anglais, depuis le 22 octobre 2024. Téléchargez l'application et préparez-vous à faire vos premiers pas avec votre nouveau « Braincoach » !



Wussten Sie, dass eine gesunde Ernährung Ihr Gehirn schützen kann?

BRAINCOACH, YOUR APP TO KEEP YOUR BRAIN FIT.

DOWNLOAD THE APP

pdp | programme démente prévention



Saviez-vous que bien manger protège votre cerveau?

BRAINCOACH, YOUR APP TO KEEP YOUR BRAIN FIT.

TÉLÉCHARGEZ L'APP

pdp | programme démente prévention





LUXEMBURGISCH SPRACHKURS COURS DE LUXEMBOURGEOIS

Niveau	Tage/ Jours	Uhrzeiten/ Horaires	Beginn/ Début	Ende/ Fin	Ort/ Lieu
A1.2 LA-LB-658	Dienstag und Donnerstag - Mardi et jeudi	10:00 - 12:00	25.02.2025	10.07.2025	ONLINE
A2.2 LA-LB-661	Donnerstag und Freitag - Jeudi et vendredi	18:30 - 20:30	27.02.2025	11.07.2025	ONLINE
A2.2 LA-LB-659	Montag und Mittwoch - Lundi et mercredi	09:00 - 11:00	24.02.2025	09.07.2025	Miseler Spatzen
B1.2 LA-LB-660	Montag und Mittwoch - Lundi et mercredi	11:00 - 13:00	24.02.2025	09.07.2025	Miseler Spatzen

Die Einschreibungsgebühr beträgt 150€ für 60 Stunden.

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

oder

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Die Einschreibungen erfolgen auf der Gemeindeverwaltung im Bürgerbüro gegen Vorzeigen des Ausweises und des Zahlungsbelegs.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgender Nummer:

74 00 16 122 / rachel.gotting@mertert.lu oder
74 00 16 125 / nicole.schiltz@mertert.lu

Les frais d'inscription s'élèvent à 150€ pour les 60 heures.

L'argent est à verser sur un des deux comptes bancaires de la Commune suivants:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

ou

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Les inscriptions se font à l'Administration Communale au bureau de la population contre présentation d'une carte d'identité et de la preuve de paiement.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70% des cours. Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale au numéro suivant ou par mail:

74 00 16 122 / rachel.gotting@mertert.lu ou
74 00 16 125 / nicole.schiltz@mertert.lu

Schreiben Sie sich ein
Inscrivez-vous



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

GEMEINDERATSSITZUNG

14. November 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 14 novembre 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

• **Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 17. Oktober 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• **Vorvertrag zum Kauf von zwei Parzellen in der Örtlichkeit „Op der grousser Heed“**

Die Gemeinde kauft zwei Parzellen in der Örtlichkeit „Op der grousser Heed“ Sektion C von Mertert, mit den Nummern 220/7914 und 230/7915 sowie den respektiven Größen von 1 Hektar 77 Ar 28 Zentiar und 51 Ar 46 Zentiar zum Preis von 114.370€.

Auf beiden Parzellen soll ein Biodiversitäts- oder Dekarbonisierungsprojekt umgesetzt werden.

Der Vorvertrag wird mit 6 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen (Räte Hirtt, Warnier, Speltz und Finke) und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

• **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la séance du 17 octobre 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• **Approbation d'un compromis de vente, lieu-dit « Op der grousser Heed »**

La commune achète deux parcelles au prix de 114.370 € au lieu-dit « Op der grousser Heed », section C de Mertert, numérotées 220/7914 et 230/7915, d'une contenance respectivement de 1 hectare 77 ares 28 centiares et de 51 ares 46 centiares.

Il est prévu de réaliser sur ces deux parcelles un projet de biodiversité ou de décarbonisation.

Le compromis de vente est adopté avec 6 voix pour, 4 abstentions (conseillers Hirtt, Warnier, Speltz et Finke) et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Absichtserklärung als Projektleiter für die Automatisierung der Fähre Sankta Maria II**

Wie in der Grundsatzentscheidung des Gemeinderats vom 2. Mai 2024 bereits beschlossen, soll eine Automatisierung der Fähre Sankta Maria II erfolgen. Das Ziel dieses Projekts besteht darin, den Pendelverkehr zwischen den beiden Mosellortschaften Oberbillig und Wasserbillig zu verbessern und die Frequenz zu steigern, um die Sankta Maria II als zuverlässiges Transportmittel in der Region zu etablieren. Hierbei sollen folgende Aspekte berücksichtigt werden: Teilautomatisierung oder Vollautomatisierung um Personalkosten zu senken und die Einsatzzeiten zu erhöhen, Einführung digitaler Zahlungssysteme, Automatisierung der Rampensysteme, Erneuerung der Batterien um längere Einsatzzeiten ohne Unterbrechungen zu ermöglichen.

Die Gemeinde Mertert wird das dazugehörige Interreg Projekt federführend leiten, da bei der Anschaffung der Fähre dies durch die Gemeinde Oberbillig geleistet wurde.

- **Déclaration d'intention en tant que chef de projet pour l'automatisation du bac Sankta Maria II**

Conformément à la décision de principe adoptée par le conseil communal le 2 mai 2024, il est prévu d'automatiser le bac Sankta Maria II, le but étant d'améliorer le service de navettes entre les deux communes mosellanes d'Oberbillig et de Wasserbillig et d'augmenter la fréquence de passage pour que le Sankta Maria II devienne un moyen de transport fiable dans la région. A cet effet, il faut tenir compte des aspects suivants : automatisation partielle ou totale afin de réduire les frais de personnel et d'étendre l'horaire de service, mise en place de systèmes de paiement numériques, automatisation des systèmes de rampes, renouvellement des batteries pour que le bac puisse fonctionner plus longtemps sans interruption.

La commune de Mertert assurera la gestion du projet Interreg en tant que chef de file, ce rôle ayant été assumé par la commune d'Oberbillig dans le cadre de l'acquisition du bac.



ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin	
01	Me	01	Sa	01	Sa	01	Ma	01	Je	01	Di
02	Je	02	Di	02	Di	02	Me	02	Ve	02	Lu
03	Ve	03	Lu	03	Lu	03	Je	03	Sa	03	Ma
04	Sa	04	Ma	04	Ma	04	Ve	04	Di	04	Me
05	Di	05	Me	05	Me	05	Sa	05	Lu	05	Je
06	Lu	06	Je	06	Je	06	Di	06	Ma	06	Ve
07	Ma	07	Ve	07	Ve	07	Lu	07	Me	07	Sa
08	Me	08	Sa	08	Sa	08	Ma	08	Je	08	Di
09	Je	09	Di	09	Di	09	Me	09	Ve	09	Lu
10	Ve	10	Lu	10	Lu	10	Je	10	Sa	10	Ma
11	Sa	11	Ma	11	Ma	11	Ve	11	Di	11	Me
12	Di	12	Me	12	Me	12	Sa	12	Lu	12	Je
13	Lu	13	Je	13	Je	13	Di	13	Ma	13	Ve
14	Ma	14	Ve	14	Ve	14	Lu	14	Me	14	Sa
15	Me	15	Sa	15	Sa	15	Ma	15	Je	15	Di
16	Je	16	Di	16	Di	16	Me	16	Ve	16	Lu
17	Ve	17	Lu	17	Lu	17	Je	17	Sa	17	Ma
18	Sa	18	Ma	18	Ma	18	Ve	18	Di	18	Me
19	Di	19	Me	19	Me	19	Sa	19	Lu	19	Je
20	Lu	20	Je	20	Je	20	Di	20	Ma	20	Ve
21	Ma	21	Ve	21	Ve	21	Lu	21	Me	21	Sa
22	Me	22	Sa	22	Sa	22	Ma	22	Je	22	Di
23	Je	23	Di	23	Di	23	Me	23	Ve	23	Lu
24	Ve	24	Lu	24	Lu	24	Je	24	Sa	24	Ma
25	Sa	25	Ma	25	Ma	25	Ve	25	Di	25	Me
26	Di	26	Me	26	Me	26	Sa	26	Lu	26	Je
27	Lu	27	Je	27	Je	27	Di	27	Ma	27	Ve
28	Ma	28	Ve	28	Ve	28	Lu	28	Me	28	Sa
29	Me			29	Sa	29	Ma	29	Je	29	Di
30	Je			30	Di	30	Me	30	Ve	30	Lu
31	Ve			31	Lu			31	Sa		



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Gross Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlle
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Dimanches



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

KlimaPakt
 Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
 Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ma		01	Ve		01	Lu		01	Me		01	Sa		01	Lu	
02	Me		02	Sa		02	Ma		02	Je		02	Di		02	Ma	
03	Je		03	Di		03	Me		03	Ve		03	Lu		03	Me	
04	Ve		04	Lu		04	Je		04	Sa		04	Ma		04	Je	
05	Sa		05	Ma		05	Ve		05	Di		05	Me		05	Ve	
06	Di		06	Me		06	Sa		06	Lu		06	Je		06	Sa	
07	Lu		07	Je		07	Di		07	Ma		07	Ve		07	Di	
08	Ma		08	Ve		08	Lu		08	Me		08	Sa		08	Lu	
09	Me		09	Sa		09	Ma		09	Je		09	Di		09	Ma	
10	Je		10	Di		10	Me		10	Ve		10	Lu		10	Me	
11	Ve		11	Lu		11	Je		11	Sa		11	Ma		11	Je	
12	Sa		12	Ma		12	Ve		12	Di		12	Me		12	Ve	
13	Di		13	Me		13	Sa		13	Lu		13	Je		13	Sa	
14	Lu		14	Je		14	Di		14	Ma		14	Ve		14	Di	
15	Ma		15	Ve		15	Lu		15	Me		15	Sa		15	Lu	
16	Me		16	Sa		16	Ma		16	Je		16	Di		16	Ma	
17	Je		17	Di		17	Me		17	Ve		17	Lu		17	Me	
18	Ve		18	Lu		18	Je		18	Sa		18	Ma		18	Je	
19	Sa		19	Ma		19	Ve		19	Di		19	Me		19	Ve	
20	Di		20	Me		20	Sa		20	Lu		20	Je		20	Sa	
21	Lu		21	Je		21	Di		21	Ma		21	Ve		21	Di	
22	Ma		22	Ve		22	Lu		22	Me		22	Sa		22	Lu	
23	Me		23	Sa		23	Ma		23	Je		23	Di		23	Ma	
24	Je		24	Di		24	Me		24	Ve		24	Lu		24	Me	
25	Ve		25	Lu		25	Je		25	Sa		25	Ma		25	Je	
26	Sa		26	Ma		26	Ve		26	Di		26	Me		26	Ve	
27	Di		27	Me		27	Sa		27	Lu		27	Je		27	Sa	
28	Lu		28	Je		28	Di		28	Ma		28	Ve		28	Di	
29	Ma		29	Ve		29	Lu		29	Me		29	Sa		29	Lu	
30	Me		30	Sa		30	Ma		30	Je		30	Di		30	Ma	
31	Je		31	Di					31	Ve					31	Me	



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Jours fériés



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlleeg
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Samedis



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature



Dimanches

In der vorliegenden Absichtserklärung verpflichtet sich die Gemeinde als federführender Partner eine Reihe von Bedingungen zu akzeptieren, unter anderem die volle finanzielle und rechtliche Verantwortung für das vorliegende Projekt zu übernehmen, der Verwaltungsbehörde alle Unterlagen und Informationen die für die Prüfung des Antrags notwendig sind zur Verfügung zu stellen, die Berichterstattung in Bezug auf die finanzielle und inhaltliche Projektumsetzung sicherzustellen, die jeweiligen Projektbegleitausschüsse zu organisieren sowie die Programmregeln in Bezug auf die Kommunikation einzuhalten.

Als strategischer Partner wird die Gemeinde Oberbillig und als finanzielle Partner das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten aus Luxemburg sowie das Ministerium für Wirtschaft, Landwirtschaft, Verkehr und Weinbau Rheinland-Pfalz fungieren. In der vorliegenden Eigenmittelerklärung wird detailliert aufgezeigt, wie die Finanzierung auf die jeweiligen Partner aufgeteilt wird (EFRE Europäischer Fonds für regionale Entwicklung 60%, Ministerium für Wirtschaft, Landwirtschaft, Verkehr und Weinbau 15%, Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten 15%, Gemeinde Mertert und Verbandsgemeinde Konz 10%) wobei die Gemeinde Mertert über die nächsten zwei Jahre 2 Millionen Euro vorfinanzieren muss.

• **Verzicht auf Vorkaufsrechte**

Der Gemeinderat beschließt für das Grundstück 2660/9252 in der Örtlichkeit „a Kenfen“ in Mertert auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

Ebenfalls verzichtet der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht für die Parzellen 1368/9167 und 1368/9168 in der Örtlichkeit „Bergfeld“ in Mertert.

• **Ernennung der Mitglieder des Comité de pilotage bezüglich des „Pakt vum interkulturellen Zesumme liewen“**

Wie im „Pakt vum interkulturellen Zesum-

Aux termes de la présente déclaration d'intention, la commune s'engage à accepter toute une série de conditions en tant que chef de file, notamment à assumer l'entière responsabilité financière et juridique du projet, à fournir à l'autorité administrative tous les documents et informations nécessaires à l'étude du dossier, à assurer le reporting sur la réalisation financière et la mise en œuvre du projet, à organiser les réunions du comité d'accompagnement du projet et à respecter les règles du programme en matière de communication.

La commune d'Oberbillig aura la qualité de partenaire méthodologique. Les partenaires financiers seront le Ministère luxembourgeois de la Mobilité et des Travaux publics et le Ministère de l'Economie, de l'Agriculture, des Transports et de la Viticulture de la Rhénanie-Palatinat. La déclaration des fonds propres précise la répartition du financement entre les différents partenaires (Fonds européen de développement régional (FEDER) : 60%, Ministère de l'Economie, de l'Agriculture, des Transports et de la Viticulture : 15%, Ministère de la Mobilité et des Travaux publics : 15%, commune de Mertert et commune fusionnée de Konz : 10%). La commune de Mertert s'engage à préfinancer un montant de 2 millions d'Euros au cours des deux années qui viennent.

• **Renonciation à des droits de préemption**

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour le terrain 2660/9252 au lieu-dit « a Kenfen » à Mertert.

Le conseil communal renonce également à son droit de préemption pour les parcelles 1368/9167 et 1368/9168 au lieu-dit « Bergfeld » à Mertert.

• **Nomination des membres du comité de pilotage du « Pakt vum interkulturellen Zesumme liewen »**

meliewen“, den die Gemeinde am 18. September 2024 unterzeichnet hat (siehe hierzu Artikel im Gemeindeblatt 06-2024), festgelegt, verpflichtet sich die Gemeinde einen Lenkungsausschuss („Comité de pilotage“) zu bestimmen, welcher dafür Sorge tragen soll, dass die Umsetzung des Gemeindepaktes wie vorgesehen erfolgt. Alle Personen, die in der Gemeinde wohnen oder arbeiten, sollen sich an der Umsetzung beteiligen können, so dass die Aktivitäten die im Rahmen des Gemeindepaktes erfolgen, entsprechend gefördert werden und der Allgemeinheit durch eine optimale Kommunikation zugänglich sind.

Der Lenkungsausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

Lang-Boever Nadine aus Mertert
 Figueira Emy aus Mertert
 Frideres Lisa aus Mertert
 Hoffmann Marie aus Wasserbillig
 Huybrechts Diane aus Mertert
 Jadoul Frédéric aus Wasserbillig
 Klaty Sandra aus Wasserbillig
 Lucza Bernadett aus Wasserbillig
 Mariuba Ana Claudia aus Mertert
 Reis Annette aus Mertert
 Wahbi Naoual aus Wasserbillig
 Weiss Doris aus Mertert
 Weycker-Herrmann Iryna aus Wasserbillig

Die Besetzung wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Rat Friden) angenommen.

• Genehmigung verschiedener Abrechnungen

a) Erneuerung des Schulcampus Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 24.977.892,38€ am Schulcampus in Wasserbillig.

Die Abrechnung wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

Comme convenu au « Pakt vum interkulturellen Zesummeliewen » qui a été signé en date du 18 septembre 2024 (voir l'article paru à ce sujet au bulletin communal 06-2024), la commune s'est engagée à désigner les membres d'un comité de pilotage chargé de veiller à ce que le pacte communal soit mis en œuvre comme prévu. Toutes les personnes qui résident ou travaillent dans la commune doivent avoir la possibilité de participer à la mise en œuvre de façon que les activités proposées dans le cadre de ce pacte soient promues et accessibles au public grâce à une communication optimale.

Le comité de pilotage se compose de :

Lang-Boever Nadine de Mertert
 Figueira Emy de Mertert
 Frideres Lisa de Mertert
 Hoffmann Marie de Wasserbillig
 Huybrechts Diane de Mertert
 Jadoul Frédéric de Wasserbillig
 Klaty Sandra de Wasserbillig
 Lucza Bernadett de Wasserbillig
 Mariuba Ana Claudia de Mertert
 Reis Annette de Mertert
 Wahbi Naoual de Wasserbillig
 Weiss Doris de Mertert
 Weycker-Herrmann Iryna de Wasserbillig

Cette composition est adoptée avec 10 voix pour et 1 abstention (conseiller Friden).

• Approbation de décomptes

a) Renouvellement du campus scolaire de Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte des travaux achevés au campus scolaire de Wasserbillig pour un montant de 24.977.892,38 €.

Le décompte est approuvé avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

b) Chauffage urbain à Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte des travaux achevés au chauffage urbain de Wasserbillig pour un montant de 1.272.322,91 €.

b) Fernwärme in Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 1.272.322,91 € am Fernwärmenetz in Wasserbillig.

c) Neuer elektrischer Transformator, Schulcampus Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung in Höhe von 299.203,84 € für einen neuen Transformator am Schulcampus Wasserbillig.

d) Neue Bushaltestelle am Kulturzentrum Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der neuen Bushaltestelle am Kulturzentrum in Höhe von 91.688,18 €.

e) Rückhaltebecken für Oberflächen- und Regenwasser, neue Schule in Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 87.553,82 € für das Rückhaltebecken an der neuen Schule in Wasserbillig.

f) Verlegung von unterirdischen Leitungen am Schulcampus Wasserbillig

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 279.628,08 € für die Verlegung von unterirdischen Leitungen am Schulcampus Wasserbillig.

g) Parking: Nei Mëtt – Öffentliche Tiefgarage

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 3.677.770,06 € für die öffentliche Tiefgarage in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig.

Die Abrechnung wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier, Friden, Speltz und Finke).

c) Nouveau transformateur électrique au campus scolaire de Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte de l'installation du nouveau transformateur électrique au campus scolaire de Wasserbillig pour un montant de 299.203,84 €.

d) Nouvel arrêt de bus au centre culturel de Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte des travaux du nouvel arrêt de bus près du centre culturel de Wasserbillig pour un montant de 91.688,18 €.

e) Bassin de rétention de l'eau de surface et pluviale, nouvelle école à Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte des travaux achevés au bassin de rétention de la nouvelle école de Wasserbillig pour un montant de 87.553,82 €.

f) Déplacement de réseaux souterrains au campus scolaire de Wasserbillig

Le conseil communal approuve le décompte des travaux achevés pour le déplacement de réseaux souterrains au campus scolaire de Wasserbillig pour un montant de 279.628,08 €.

g) Parking public souterrain Nei Mëtt

Le conseil communal approuve le décompte des travaux achevés au parking public souterrain « Nei Mëtt » de Wasserbillig pour un montant de 3.677.770,06 €.

Le décompte est approuvé avec 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden, Speltz et Finke).

• Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant total de 83.893,61 €.



- **Einnahmeerklärungen**

Einnahmen in Gesamthöhe von 83.893,61 € werden angenommen.

- **Genehmigung von Grab- und Kolumbariumkonzessionen**

Es wird eine Grabkonzession für 15 Jahre auf dem Friedhof Wasserbillig vergeben.

- **Ernennung eines neuen Vertreters des gemeinsamen Sozialamtes Grevenmacher (OSCG)**

Bezüglich des Aufrufs zu Bewerbungen vom 18. Oktober 2024, für den neuen Vertreter der Gemeinde Mertert im gemeinsamen Sozialamt Grevenmacher, wurde eine Kandidatur eingereicht. Die geheime Wahl fiel zugunsten von Herrn Serge Frank aus Wasserbillig mit 10 Ja-Stimmen und 1 Stimme für keinen der Kandidaten.

- **Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Kommissionen**

Es lagen keine Vorschläge für Änderungen in der Besetzung der Kommissionen vor.

- **Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**

Fleegeelteren	50€
UGDA	50€
Fondation Autisme Luxembourg	50€

- **Approbation de concessions de cimetière et de columbariums**

Le conseil communal accorde une concession de 15 ans au cimetière de Wasserbillig.

- **Nomination d'un nouveau représentant au sein de l'Office social commun de Grevenmacher (OSCG)**

A la suite de l'appel à candidatures lancé le 18 octobre 2024 pour la désignation du nouveau représentant de la commune de Mertert au sein de l'Office social commun de Grevenmacher, une candidature a été déposée. Monsieur Serge Frank de Wasserbillig a été élu au vote à bulletin secret avec 10 voix pour et 1 voix pour aucun des candidats.

- **Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales**

Aucun changement de la composition des commissions n'est proposé.

- **Approbation de subsides extraordinaires**

Fleegeelteren	50 €
UGDA	50 €
Fondation Autisme Luxembourg	50 €

• **Mitteilungen des Schöffenrats**

Baumpflanzaktion am 19.11.2024

Die diesjährige Baumpflanzaktion wird zusammen mit der Grundschule Wasserbillig, der Umweltkommission, der Abteilung Umwelt und dem Förster ab 9 Uhr am Schäferrieder Hof stattfinden.

Arbeiten an der Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des Gemeindeateliers

Nach der Konvention mit der Energiekooperative Kanton Grevenmacher haben kürzlich die Arbeiten zur Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des Gemeindeateliers begonnen.

Anlegestelle an der Mosel

Der Verein Cercle nautique Wasserbillig ist schon länger mit der Straßenbauverwaltung in Kontakt um die aktuelle Anlegestelle, die teilweise korrodiert ist, abzutragen und durch eine neue zu ersetzen. Nach der Genehmigung durch den Service de la Navigation soll dies nun zeitnah erfolgen.

Betreffend des Hausboots sind die Gemeindeverantwortlichen mit einem Altmethändler in Verhandlung.

Stand der Diskussion über die Zusammen- arbeit des Service de proximité et de l'ordre mit den Gemeinden Biber und Manternach

Die Idee einer eventuellen Zusammenarbeit betreffend den Service de proximité et de l'ordre ist entstanden einerseits durch Gespräche mit den Mitarbeitern des Service de proximité et de l'ordre anlässlich der immer deutlicher gewordenen Steigerung des Arbeitsvolumens der betroffenen Mitarbeiter sowie dadurch dass zwei Nachbargemeinden Interesse an einer solchen Zusammenarbeit bekun-

• **Annonces du collège échevinal**

Action de plantation d'arbres du 19/11/2024

Cette année, l'action de plantation d'arbres sera organisée à partir de 9 heures au Schäferrieder Hof avec l'école fondamentale de Wasserbillig, la commission de l'environnement, le service de l'environnement et le garde-forestier.

Travaux de mise en place d'une installation photovoltaïque sur la toiture de l'atelier communal

Après la signature de la convention avec « l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher », les travaux de mise en place d'une installation photovoltaïque sur la toiture de l'atelier communal ont récemment débuté.

Ponton au quai de la Moselle

Depuis un certain temps déjà, l'association Cercle nautique de Wasserbillig est en contact avec l'Administration des Ponts et Chaussées concernant la démolition du ponton en partie corrodé et son remplacement. Le service de la navigation ayant donné son accord, le projet devrait être réalisé prochainement.

En ce qui concerne la péniche, les responsables de la commune sont en négociation avec un ferrailleur.

Etat d'avancement des discussions sur la coopération du service de proximité et de l'ordre avec les communes de Biber et de Manternach

L'idée d'une coopération éventuelle avec le service de proximité et de l'ordre est née, d'une part, à l'issue d'entretiens avec le personnel de ce service dont la charge de travail ne cesse d'augmenter, et, d'autre part, du fait que deux communes voisines ont manifesté leur intérêt pour une telle coopération qui porterait sur trois domaines : service de proximité, service de l'ordre et garde-champêtre.



det hatten. Die Zusammenarbeit würde die drei Bereiche Service de proximité, Service de l'ordre und Garde Champêtre betreffen.

Die beiden Nachbargemeinden Manternach und Biwer hatten hierzu bereits Grundsatzentscheidungen in ihren jeweiligen Gemeinderäten getroffen. Derweil laufen Gespräche über die mögliche Finanzierung, nach einem Vorschlag der Gemeinde Mertert sollen die beiden Nachbargemeinden nun Gegenvorschläge machen. In Zwischenzeit hat auch die Gemeinde Rosport-Mompach Interesse an einer Zusammenarbeit bekundet.

LEADER Miselerland : Zuschuss von 4.000 € für die Broschüre „Maximiner“

Im vergangenen April hatte die Chorale mixte Mertert zusammen mit den Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg eine Konferenz über die Präsenz der Maximiner in Mertert organisiert, welche leider kurzfristig abgesagt werden musste. Da im Hinblick auf die Konferenz viele Inhalte zusammengetragen wurden, kam die Idee auf eine entsprechende Broschüre herauszubringen. Die entsprechende Bezuschussungsanfrage wurde vom Leader Miselerland positiv bewilligt, womit die Broschüre mit 4.000€ bezuschusst wird.

A ce sujet, les deux communes voisines de Manternach et de Biwer ont déjà adopté des décisions de principe au sein de leurs conseils communaux respectifs. A l'heure actuelle, des discussions sur le financement sont en cours. Après la proposition faite par la commune de Mertert, ces deux communes voisines ont été invitées à faire des contre-propositions. Entre-temps, la commune de Rosport-Mompach a également manifesté son intérêt pour une coopération.

LEADER Miselerland : subvention de 4.000 € pour la brochure « Maximiner »

Au mois d'avril dernier, la chorale mixte de Mertert et les « Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg » avaient organisé une conférence sur la présence des Maximins à Mertert. Il était malheureusement nécessaire d'annuler cette conférence. De nombreux contenus ayant été réunis pour la conférence, il a été proposé d'éditer une brochure. Le groupe Leader Miselerland ayant émis un avis favorable à la demande de subvention, une subvention de 4.000 € sera accordée pour le financement de cette brochure.

Musikschule

Nach der Gesetzesänderung betreffend die Musikschulen, welche besagt, dass der Musikunterricht für Unter-18-Jährige kostenlos ist, erleben die Musikschulen einen verstärkten Zulauf an Schülern, jedoch kämpfen die Musikvereine immer mehr mit schwindenden Mitgliederzahlen.

LowPoint Run

Nächstes Jahr findet der LowPoint Run in der Gemeinde statt, bei dem die meisten Animationen an der Spatz (tiefster Punkt des Landes ->LowPoint) stattfinden werden. Verschiedene Strecken über 5 oder 10 km werden den Läufern angeboten sowie eine Kids-Run Strecke über 400 Meter. Die Vereine können an dem Tag Ess- und Getränkestände an der Strecke betreiben und es werden verschiedene Animationen angeboten.

Empfang des St. Nikolaus in Mertert und Wasserbillig

Am 30. November wird wie jedes Jahr der Nikolaus die Kinder unserer Gemeinde mit einer Tüte beschenken, gegen 10.30 Uhr am Landungssteg in Mertert (Austeilen der Tüten im Kulturzentrum Mertert) und 13.30 Uhr an der Spatz in Wasserbillig (Austeilen

Ecole de musique

Après la modification de la loi relative aux écoles de musique qui impose la gratuité de l'enseignement musical pour les moins de 18 ans, les écoles de musique voient le nombre de leurs élèves augmenter, alors que les sociétés musicales doivent faire face à une diminution croissante du nombre de leurs membres.

LowPoint Run

L'année prochaine, le LowPoint Run aura lieu dans notre commune où le plus grand nombre d'animations seront organisées à la Spatz (point le plus bas du pays ->LowPoint). Les participants se verront proposer différents parcours de 5 ou 10 km. Pour les enfants, une course de 400 mètres est prévue. Ce jour-là, les associations pourront installer des stands le long des parcours pour proposer des boissons et produits alimentaires. De différentes animations seront organisées.

Réception du Saint-Nicolas à Mertert et Wasserbillig

Comme chaque année, Saint Nicolas offrira un sachet aux enfants de notre commune, ceci le 30 novembre vers 10h30 à



der Tüten nachmittags in Wasserbillig mit anschließendem Nikolausmarkt).

Informationsversammlung für die lokalen Vereine

Am 25. November 2024 wird eine Informationsversammlung stattfinden bei der die Vereine der Gemeinde sowie die Gemeindegremien über folgende Themen informiert werden:

- Abschaffung der Verwendung von Einweggeschirr in öffentlichen Einrichtungen ab dem 01.01.2025
- Was ist ein „Green Event“ und was sind die Vorteile für Vereine?
- Umweltcharta der Gemeinde
- Ankündigungen von Veranstaltungen über die Website Echo.lu
- Aufstellen eines Containers für Getränke und Lebensmittel auf der Place St. Nicolas
- LowPointRun
- Neue Gebührenordnung für die Vermietung von Gemeindegemeinschaftsräumen und öffentlichen Plätzen.

Gemeinderatssitzungen bezüglich des Haushaltes

Die Sitzungen des Gemeinderats in denen der Haushalt 2025 präsentiert respektive die Abstimmung erfolgt, werden am 05.12.2024 respektive am 12.12.2024 stattfinden.

Neujahrsempfang

Der Neujahrsempfang wird am 9. Januar 2025 im Kulturzentrum Wasserbillig stattfinden.

l'embarcadère de Mertert (distribution des sachets au centre culturel de Mertert) et vers 13h30 à la Spatz de Wasserbillig (distribution des sachets dans l'après-midi à Wasserbillig, suivie du marché de la Saint-Nicolas.

Réunion d'information pour les associations locales

Au cours d'une réunion d'information prévue le 25 novembre 2024, les associations de la commune et les commissions consultatives communales seront renseignées sur les sujets suivants :

- *Abolition de l'utilisation de vaisselle jetable dans les établissements publics à compter du 01/01/2025*
- *Qu'est-ce qu'un « Green Event » et quels en sont les avantages pour les associations ?*
- *Charte environnementale de la commune*
- *Annonces d'événements sur le site Echo.lu*
- *Mise en place d'un conteneur pour produits alimentaires et boissons sur la place St. Nicolas*
- *LowPoint Run*
- *Nouveau règlement-taxe pour l'utilisation des centres culturels, des voies et places publiques*

Séances du conseil communal concernant le budget

Les séances au cours desquelles le budget de 2025 sera présenté et voté auront lieu respectivement le 05/12/2024 et le 12/12/2024.

Réception à l'occasion du nouvel an

La réception à l'occasion du nouvel an aura lieu le 9 janvier 2025 au centre culturel de Wasserbillig.

Einstellungen im Gemeindeatelier

Im Gemeindeatelier wurden kürzlich zwei zu besetzende Stellen ausgeschrieben, davon eine als Gemeindearbeiter und eine als Schreiner.

Neuer Mitarbeiter im Gemeindeatelier

Herr Robert Dusemund hat am 1. November angefangen im Gemeindeatelier zu arbeiten.

Notstromaggregat

Im Anschluss an die Sitzung wird den Gemeinderatsmitgliedern das Notstromaggregat erklärt und vorgeführt.

Embauches à l'atelier communal

Le recrutement de personnel pour deux postes à pourvoir à l'atelier communal a été récemment annoncé : un poste d'ouvrier communal et un poste de menuisier.

Nouveau collaborateur à l'atelier communal

Le 1er novembre, Monsieur Robert Dusemund a pris ses fonctions à l'atelier communal.

Groupe électrogène de secours

A l'issue de la séance du conseil communal, le groupe électrogène de secours est présenté et expliqué aux membres du conseil communal.



• Fragen an den Schöffenrat

Fragen der DP Fraktion

Sollten ambulante Pflegedienste als systemrelevant anerkannt und von Parkgebühren befreit werden?

Der Schöffenrat ist ebenfalls der Meinung, dass ambulante Pflegedienste eine wichtige Rolle in der Gesellschaft spielen, dies wurde bereits in der Vergangenheit vielfa-

• Questions au collège échevinal

Question de la fraction DP

Faut-il reconnaître que les services de soins ambulatoires sont d'une importance systémique et doivent donc bénéficier d'une exonération de frais de stationnement ?

Le collège échevinal pense également que les services de soins ambulatoires jouent

ch bewiesen, z. Bsp. durch die Gründung des Muselheem auf Gemeindeterritorium. Den Gemeindeverantwortlichen wurde allerdings keine entsprechende Anfrage seitens eines ambulanten Pflegedienstes gestellt.

Der Schöffenrat wird noch über den Vorschlag beratschlagen und ihn ebenfalls der Verkehrskommission zum Gutachten vorlegen.

Frage betreffend die Fähre Sankta Maria II

(zur Kapazität und Effizienz des zukünftigen Betriebs, dem Mehrwert für den motorisierten Verkehr, der Förderung des Fußgänger- und Fahrradverkehrs sowie der Machbarkeit einer festen Brückenlösung)

Die Entscheidung an der momentanen Stelle eine Fährverbindung zu installieren, basiert teilweise darauf, dass es an der Stelle schon immer eine Fährverbindung gab. Der Schöffenrat ist der Ansicht, dass diese Fährverbindung, die ja auch einiges an wirtschaftlichem Umsatz für die Geschäftsleute in der Gemeinde bedeutet, muss bestehen bleiben.

Da eine Brückenlösung nicht allein durch die Gemeinde oder das Großherzogtum Luxemburg umgesetzt werden kann, müsste jede solche Planung zusammen mit der deutschen Nachbargemeinde angegangen werden.

Eine Brücke müsste durch den Schiffsverkehr schon beachtliche Ausmaße bekommen, dazu müsste für eine solche Brücke, besonders wenn diese mit dem Auto befahrbar sein sollte, die Anbindung in der Ortschaft entsprechend umgeplant werden.

un rôle important dans la société, comme ils l'ont déjà prouvé plusieurs fois dans le passé en créant par exemple le « Muselheem » sur le territoire de la commune. Toutefois, aucun service de soins ambulatoires n'a adressé une telle demande aux responsables de la commune.

Le collège échevinal délibérera sur cette proposition et demandera à la Commission de la circulation et du transport de l'étudier.

Question concernant le bac Sankta Maria II

(sur la capacité et l'efficacité de l'exploitation prévue à l'avenir, la plus-value pour le transport motorisé, la promotion de la circulation à pied et à vélo et la faisabilité de la solution de construire un pont)

La décision d'installer à l'endroit actuel une liaison par bac est en partie basée sur le fait qu'à cet endroit, une telle liaison a toujours existé. Le collège échevinal estime que cette liaison doit être maintenue en faisant remarquer qu'elle génère un certain chiffre d'affaires pour les commerçants de la commune.

La solution de construire un pont ne pouvant être mise en œuvre par la commune à elle seule ou par le Grand-Duché de Luxembourg à lui seul, l'étude d'une telle solution devrait être effectuée avec la commune allemande voisine.

En tenant compte du transport fluvial, il faudrait prévoir un pont d'une dimension assez importante. Par ailleurs, le raccordement à la localité devrait être réaménagé, notamment si le pont doit être praticable en voiture.

GEMEINDERATSSITZUNG

12. Dezember 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 12 décembre 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

Die Punkte betreffend der Vereinbarung mit Sodexo bezüglich des Essens auf Rädern, sowie der entsprechenden Abschaffung der Kostenverordnung werden von der Tagesordnung genommen und durch die Punkte a) und b) „Bevollmächtigung des Gemeinderates für Gerichtsverfahren bei Schadensfällen und Straßenverkehrsunfällen“ und „Verzicht auf Vorkaufsrecht“, ersetzt.

- **Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 14. November 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Genehmigung einer Verständigungsvereinbarung mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend bezüglich des Gebäudes Spatzennascht**

Auf Grundlage der Verhandlungen vom 29. Januar 2024 beabsichtigen die beiden Parteien, eine Kooperationsvereinbarung über den Ausbau und die Finanzierung

Les points concernant la convention conclue avec Sodexo pour le service Repas sur roues et l'abrogation du règlement-taxe correspondant sont retirés de l'ordre du jour et remplacés par les points a) « Autorisations accordées par le conseil communal à l'effet d'ester en justice en cas de sinistres et d'accidents de la route » et b) « Renonciation à un droit de préemption ».

- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la séance précédente du 14 novembre 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

- **Approbation du protocole d'entente « Spatzennascht » avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**

Sur base des négociations du 29 janvier 2024, les deux parties ont l'intention de signer un protocole d'entente pour l'aménagement et le financement du bâtiment « Spatzennascht » dans la rue Bocksberg



des Gebäudes „Spatzennascht“ in der Rue Bocksberg in Wasserbillig zu unterzeichnen. Dort soll eine Betreuungseinrichtung für Kinder und junge Erwachsene, die sich in der Prozedur für den Erhalt des Flüchtlingsstatutes befinden, entstehen. Frau Bressanutti, Direktorin des Nationalen Kinderbüros, gibt weitere Details zum Projekt und erklärt, dass voraussichtlich zwei „Groupes de vie“ von jeweils 8 Kindern in der Betreuungseinrichtung beherbergt werden. Um eine Gruppe kümmern sich jeweils 6 Erzieher, die die Kinder schichtweise betreuen.

Die Struktur soll von der Croix-Rouge, die auch schon die Strukturen für Flüchtlinge im Bocksberg verwaltet, geleitet werden. Die Verständnisvereinbarung regelt die Modalitäten der Verpflichtungen, im Rahmen der geplanten finanziellen Beteiligung des Staates an den Investitionsausgaben für den Umbau und die Modernisierung des Gebäudes „Spatzennascht“, sowie für die Anschaffung der Erstaussstattung für das Projekt. Die Investition betreffend den Umbau des Gebäudes geht komplett zu Lasten des Ministeriums, währenddessen verpflichtet sich die Gemeinde das Gebäude dem Ministerium kostenlos für 15 Jahre zu überlassen.

- **Vorläufige Genehmigung der administrativen Konten für das Haushaltsjahr 2023**

Die Gemeindekonten des Rechnungsjahres 2023 schließen mit einem

à Wasserbillig. Il est prévu d'y créer une structure d'hébergement pour les enfants et jeunes adultes dont la demande d'obtention du statut de réfugié est en cours de traitement. Madame Bressanutti, directrice générale de l'office national de l'enfance, fournit d'autres détails sur ce projet en indiquant que deux groupes de vie composés chacun de huit enfants pourront être hébergés dans cette structure et que six éducateurs seront chargés d'encadrer chacun de ces groupes d'enfants à tour de rôle.

La structure sera gérée par la Croix-Rouge qui assure déjà la gestion des structures d'hébergement au Bocksberg. Le protocole d'entente définit les modalités et les obligations dans le cadre de la participation financière de l'Etat à l'investissement dans la transformation et la modernisation du bâtiment « Spatzennascht » et l'achat des premiers équipements de la structure. L'investissement nécessaire à la transformation de l'immeuble est entièrement à la charge du Ministère. De son côté, la commune s'engage à mettre cet immeuble gratuitement à la disposition du Ministère pendant 15 ans.

- **Approbation provisoire du compte administratif de l'exercice budgétaire 2023**

Les comptes communaux de l'exercice budgétaire 2023 se soldent par un excédent de 12.146.783,65 €.

Überschuss von 12.146.783,65 € ab.

Die Gemeindekonten werden mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier, Friden, Speltz und Finke).

• **Vorläufige Genehmigung der Verwaltungskonten für das Haushaltsjahr 2023**

Die Verwaltungskonten des Rechnungsjahres 2023 schließen mit einem Überschuss von 12.146.783,65 € ab.

Die Gemeindekonten werden mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Hirtt, Warnier, Friden, Speltz und Finke).

• **Erklärung des Schöffensrats in Bezug auf den Haushalt 2025**

Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeindeblatt Seite 5.

• **Diskussion und Abstimmung: Nachtragshaushalt 2024**

Ils sont adoptés avec 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden, Speltz et Finke).

• **Approbation provisoire du compte de gestion de l'exercice budgétaire 2023**

Le compte administratif de l'exercice budgétaire 2023 se solde par un excédent de 12.146.783,65 €.

Les comptes communaux sont adoptés avec 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden, Speltz et Finke).

• **Déclaration du collège échevinal par rapport au budget 2025**

A ce sujet, vous trouverez un article en page 5 du bulletin communal.

• **Discussion et vote : budget rectifié 2024**

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Gesamteinnahmen/ Total des recettes	30.698.685,48 €	187.950,97 €
Gesamtausgaben/ Total des dépenses	-28.561.566,40 €	-9.422.594,57 €
Boni des Haushaltsjahres/ Boni de l'exercice budgétaire	2.137.119,08 €	/
Mali des Haushaltsjahres/ Mali de l'exercice budgétaire	/	-9.234.643,60 €
Boni der Konten 2023/ Boni des comptes 2023	12.146.783,65 €	/
Allgemeines Boni/ Boni général	14.283.902,73 €	/
Allgemeines Mali/ Mali général	/	-9.234.643,60 €
Übertrag/ Report	- 9.234.643,60 €	+ 9.234.643,60 €
Voraussichtliches Boni Ende 2024/ Boni prévisionnel fin 2024	5.049.259,13 €	

Der Nachtragshaushalt wird mit 6 Ja- Stimmen, 4 Nein- Stimmen (Räte Hirtt, Warnier, Friden und Finke) und mit 1 Enthaltung (Rat Speltz) angenommen.

Le budget rectifié est adopté avec 6 voix pour, 4 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden et Finke) et 1 abstention (conseiller Speltz).

• **Diskussion und Abstimmung:
Haushalt 2025**

• **Discussion et vote : budget
2025**

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Gesamteinnahmen/ Total des recettes	31.028.757,29 €	4.388.925,92 €
Gesamtausgaben/ Total des dépenses	-29.187.038,58 €	-8.076.491,00 €
Boni des Haushaltsjahres/ Boni de l'exercice budgétaire	1.841.718,71 €	/
Mali des Haushaltsjahres/ Mali de l'exercice budgétaire	/	-3.687.565,08 €
Voraussichtliches Boni Ende 2024/ Boni prévisionnel fin 2024	5.059.259,13 €	/
Allgemeines Boni/ Boni général	6.890.977,84 €	/
Allgemeines Mali/ Mali général	/	-3.687.565,08 €
Übertrag/ Report	-3.687.565,08 €	+3.687.565,08 €
Definitives Boni 2025/ Boni définitif 2025	3.203.412,76 €	/

Der Haushalt wird mit 6 Ja- Stimmen, 4 Nein- Stimmen (Räte Hirtt, Warnier, Friden und Finke) und mit 1 Enthaltung (Rat Speltz) angenommen.

Le budget est adopté avec 6 voix pour, 4 voix contre (conseillers Hirtt, Warnier, Friden et Finke) et 1 abstention (conseiller Speltz).

• **Genehmigung eines Angebotes bezüglich der Erneuerung des Spielplatzes beim Aquarium**

• **Approbation d'un devis relatif au réaménagement de l'aire de jeux du site de l'Aquarium**

Im Gemeindeblatt 2024-01 war ein Aufruf der Familienkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeinde für die Neugestaltung des Spielplatzes beim Aquarium. Nach der Analyse durch die Familienkommission, unter Berücksichtigung der zahlreichen eingereichten Ideen, sowie der Wünsche der Kinder und der Eltern, stellte der technische Dienst der Gemeinde einen Kostenvoranschlag in Höhe

Dans le bulletin communal 2024-01, la commission de la famille a publié un appel à propositions lancé en collaboration avec la commune pour le réaménagement de l'aire de jeux du site de l'Aquarium. Après une analyse du projet par la commission de la famille, le service technique de la commune a établi un devis en tenant compte des nombreuses idées communiquées ainsi que des souhaits des enfants et de leurs parents. Il s'élève à un montant de 420.000 € et couvre les

von 420.000 € auf, der die Kosten für die nötigen Arbeiten zur Einrichtung eines solchen Spielplatzes enthält. Der Spielplatz wird größtenteils aus Holzkonstruktionen bestehen und für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sein.

Der Kostenvoranschlag wird von den Gemeinderäten genehmigt.

- **Kostenvoranschlag der “Administration des Services Techniques de l’Agriculture (ASTA)” für Umgestaltungen des Weges “Gromperelousen/Bocksberg” in Wasserbillig**

Im Rahmen der Instandsetzung der ländlichen Straßen plant die Gemeinde Mertert für das Jahr 2025 außerordentliche Arbeiten für die Reprofilierung und den Einbau von bituminösem Asphalt auf dem Feldweg «Gromperelousen/Bocksberg» in Wasserbillig.

Die Gesamtkosten der geplanten Arbeiten werden auf 138.000 € geschätzt. 30% des Gesamt Betrags können bezuschusst werden.

- **Anpassung der Hundesteuer**

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung der Hundesteuer vom 20. Dezember 2013. Wegen der steigenden Anzahl von

coûts des travaux nécessaires à la mise en place d’une telle aire de jeux qui sera essentiellement équipée de constructions en bois et conçue de façon qu’elle soit accessible aux personnes à mobilité réduite.

Le devis est adopté par les conseillers communaux.

- **Devis de l’Administration des Services Techniques de l’Agriculture (ASTA) relatif au réaménagement du chemin « Gromperelousen/Bocksberg » à Wasserbillig**

Dans le cadre de la remise en état des chemins ruraux, la commune de Mertert prévoit pour 2025 la réalisation des travaux extraordinaires nécessaires au reprofilage du chemin rural « Gromperelousen/Bocksberg » à Wasserbillig et à la pose d’un enrobé bitumineux.

Le total des frais nécessaires aux travaux prévus est estimé à 138.000 €. Pour un montant égal à 30%, une subvention peut être obtenue.

- **Adaptation de la taxe pour les chiens**

Le conseil communal décide d’adapter la taxe pour les chiens fixée le 20 décembre 2013. Compte tenu de l’augmentation du nombre de chiens dans la commune et de la charge de travail qui en résulte (enlève-



Hunden in der Gemeinde, und dem daraus resultierenden Arbeitsaufwand (Entfernung der Hundexkremente, Aufrichten von Hundekotbeutelverteilern und Abfallbehältern, usw.) wird die Hundesteuer von 30 € auf 50 € pro Hund erhöht.

Die Anpassung der Hundesteuer wird mit 10 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

- **Neuer Punkt: Bevollmächtigung des Gemeinderates für Gerichtsverfahren bei Schadensfällen und Straßenverkehrsunfällen**

a) Am 18. Oktober 2024 ereignete sich morgens gegen 4:45 Uhr ein Verkehrsunfall in der "rue Duchscher" in Wasserbillig. Hier wurde Gemeindeeigentum beschädigt. Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis, um das Geld über ein Gerichtsverfahren einzufordern.

b) Am 15. Juni 2024 um 00:10 Uhr ereignete sich in der "rue Auguste Hansen" in Wasserbillig ein Unfall, bei dem Gemeindeeigentum beschädigt wurde. Der Gemeinderat erteilt auch hier eine Bevollmächtigung, um das Geld über ein Gerichtsverfahren einzufordern.

- **Neuer Punkt: Verzicht auf Vorkaufsrecht**

Der Gemeinderat beschließt für die Parzellen 523/2818 und 522/4097 in der Örtlichkeit „rue Auguste Hansen“ in Wasserbillig auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

- **Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung „Op Lamp“ mit der Firma Solucare, Übernahme durch Sodexo**

Am 27. Februar 2020 genehmigte der Gemeinderat eine Vereinbarung bezüglich des Gebäudes „Op Lamp“ mit den Firmen Sodexo und Solucare. Da Solucare seine Anteile an der Vereinbarung an Sodexo

ment des excréments canins, mise en place de distributeurs de sacs à déchets canins et de poubelles, etc.), la taxe pour les chiens est portée de 30 € à 50 € par chien.

L'adaptation de la taxe pour les chiens est adoptée avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Nouveau point : Autorisations du conseil communal à l'effet d'ester en justice en cas de sinistres et d'accidents de la route**

a) Le 18 octobre 2024, vers 4h45 du matin, des biens appartenant à la commune ont été endommagés à Wasserbillig, rue Duchscher, lors d'un accident de voiture. Le conseil communal donne son accord au recouvrement de l'indemnité et d'ester en justice.

b) Le 15 juin 2024, à 00h10, des biens appartenant à la commune ont été endommagés à Wasserbillig, rue Auguste Hansen, lors d'un accident de voiture. Là aussi, le conseil communal donne son accord au recouvrement de l'indemnité réclamée et d'ester en justice.

- **Nouveau point : renonciation à un droit de préemption**

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les parcelles 523/2818 et 522/4097 au lieu-dit « rue Auguste Hansen » à Wasserbillig.

- **Approbation d'un avenant à la convention « Op Lamp » conclue avec la société Solucare, reprise par Sodexo**

Le 27 février 2020, le conseil communal a approuvé une convention conclue avec les sociétés Sodexo et Solucare pour l'immeuble « Op Lamp ». Solucare devant céder ses parts dans la convention à Sodexo, le conseil communal décide d'approuver l'avenant à cette convention.

abtreten wird, genehmigt der Gemeinderat den Zusatz zu dieser Vereinbarung.

- **Genehmigung des lokalen Aktionsplans und des Budgets 2025 des CIGR Kanton Grevenmacher**

Seit dem Jahr 2000 besteht eine Zusammenarbeit der Gemeinde Mertert mit dem „Centre d’Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher“ (CIGR). Mitglieder des CIGR sind neben der Gemeinde Mertert, die Gemeinden Grevenmacher, Wormeldingen, Manternach, Bech, Biwer, Betzdorf, Flaxweiler sowie das Gemeindesyndikat Synecosport Manternach-Bech.

Die Zusammenarbeit wird auch im Jahre 2025 fortgesetzt, und zwar in den Bereichen „Service de Proximité“, RentaBike, „Service Environnement“, Aquarium sowie Kontrolle und Instandhaltung der rund 20 Spielplätze in unserer Gemeinde. Der vom CIGR vorgelegte Haushaltsplan und die daraus folgende Beteiligung der Gemeinde werden vorgestellt. Der Beitrag der Gemeinde Mertert beläuft sich auf 528.142,22 €.

Der Plan d’action local für die Gemeinde Mertert gibt einen Überblick über die Aufgaben, die vom CIGR im Auftrag der Gemeinde übernommen werden.

- **Genehmigung verschiedener Abrechnungen**

- a) **Anschaffung von Fahrzeugen**

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der Anschaffung von verschiedenen Fahrzeugen in Gesamthöhe von 143.111,64 € für den Bereich Biodiversität.

- b) **Umbau des Hauses Bocksberg**

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung der Umbauarbeiten eines Hauses in der „rue Bocksberg“ in Höhe von 13.865,05 €.

- **Approbation du plan d’action local et du budget 2025 avec le CIGR canton de Grevenmacher**

En 2000, une collaboration entre la commune de Mertert et le Centre d’Initiative et de Gestion Régional Canton de Grevenmacher (CIGR) a été mise en place. Outre la commune de Mertert, les communes de Grevenmacher, Wormeldange, Manternach, Bech, Biwer, Betzdorf et Flaxweiler ainsi que le syndicat communal Synecosport Manternach-Bech sont membres du CIGR du canton de Grevenmacher.

Cette collaboration sera maintenue en 2025 dans les domaines suivants : service de proximité, RentaBike, service environnement, aquarium, contrôle et entretien de la vingtaine d’aires de jeux dont dispose la commune. Le budget établi par le CIGR et la participation qui en résulte pour la commune de Mertert sont présentés au conseil communal. Cette participation s’élève à 528.142,22 €.

Le plan d’action local pour la commune de Mertert donne un aperçu des missions accomplies par le CIGR au nom de la commune.

- **Approbation de décomptes**

- a) **Acquisition de véhicules**

Le conseil communal approuve le décompte de l’achat de différents véhicules destinés aux travaux en matière de biodiversité pour un montant total 143.111,64 €.

- b) **Transformation de la maison Bocksberg**

Le conseil communal approuve le décompte des travaux de transformation d’une maison dans la rue Bocksberg pour un montant de 13.865,05 €.

c) Synthetisches Fußballfeld in Mertert

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung in Höhe von 525.030,40 € für die Instandsetzung des synthetischen Fußballfeldes in Mertert.

d) Allgemeiner Bebauungsplan (PAG)

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der Kosten für Beratungskosten seitens Planungsbüros im Rahmen der Erstellung des allgemeinen Bebauungsplans in Höhe von 992.775,41 €.

• Anpassung des Gemeindereglements für Friedhöfe und Bestattungen

Das Ministerium für innere Angelegenheiten teilte mit seinem Rundschreiben Nr. 2024-083 mit, dass die Beerdigungsfrist von 72 auf 144 Stunden erhöht wird. Der Gemeinderat stimmt der Anpassung des Gemeindereglements für Friedhöfe und Bestattungen vom 25. August 2022 zu.

• Genehmigung von Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es werden 2 Grabkonzessionen für 10 Jahre und 2 Grabkonzessionen für 5 Jahre auf dem Friedhof Wasserbillig vergeben.

• Genehmigung einer Parzellierung, Montée de la Moselle in Wasserbillig

Ein Teilungsprojekt betreffend Parzellen in der Montée de la Moselle, Nr. 675/4, 675/5, 675/3, 675/2, 675/934, 671/813, 670/339, 670/3 und 671/473 in Wasserbillig, wird bewilligt.

• Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Kommissionen

Auf Anfrage der LSAP-Fraktion wird in der Kulturkommission Herr Tom Philipps durch

c) Terrain de football synthétique à Mertert

Le conseil communal approuve le décompte des travaux de remise en état du terrain de football synthétique de Mertert pour un montant de 525.030,40 €.

d) Plan d'aménagement général (PAG)

Le conseil communal approuve le décompte des frais de consultation de 992.775,41 € facturés par les bureaux d'études dans le cadre du plan d'aménagement général.

• Adaptation du règlement des cimetières et inhumations

Dans sa circulaire n° 2024-083, le Ministère des Affaires Intérieures a annoncé de porter le délai d'inhumation de 72 à 144 heures. Le conseil communal approuve l'adaptation du règlement communal des cimetières et inhumations du 25 août 2022.

• Approbation de concessions de cimetière et de columbariums

Le conseil communal accorde deux concessions pour dix ans et deux concessions pour cinq ans au cimetière de Wasserbillig.

• Approbation d'un lotissement de parcelles sises Montée de la Moselle à Wasserbillig

Le conseil communal approuve le lotissement des parcelles n° 675/4, 675/5, 675/3, 675/2, 675/934, 671/813, 670/339, 670/3 et 671/473 sises Montée de la Moselle à Wasserbillig.

• Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales

A la demande de la fraction LSAP, Monsieur Tom Philipps est remplacé par Madame Marie-Paule Niederweis de Wasser-

Frau Marie-Paule Niederweis aus Wasserbillig ersetzt.

- **Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**

Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz 50€

ALAN – maladies rares Luxembourg 50€

- **Mitteilungen des Schöffenrats**

Dankesbriefe :

Canne Blanche, Médecins sans Frontières, Service de Consultation et d'Aide (SCAP), sowie Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) bedanken sich für die jeweilige Spende von 50€, respektiv 150€ für Canne Blanche.

Freies Wlan (Hotcity)

Die Gemeindeverantwortlichen sind dabei das öffentlich zugängliche Wlan-Netz in der Gemeinde auszubauen. In einer Testphase wurden Antennen in der „Nei Mëtt“, beim Funpark sowie der Buvette beim Fußballfeld in Mertert angebracht. Es wurden verschiedene Angebote angefragt und der Betreiber Hotcity wurde zurückbehalten. In einer weiteren Phase beraten die Gemeindeverantwortlichen über andere Örtlichkeiten, an denen es technisch möglich ist, weitere Antennen anzubringen.

Architektenwettbewerb für den Masterplan des Schul- und Kulturkomplexes Wasserbillig

Die Gemeinde hatte einen Architektenwettbewerb ausgelobt, um einen Masterplan für den Schul- und Kulturkomplex Wasserbillig zu erstellen. Dieser Plan beinhaltet die zukünftige Raumaufteilung und Architektur für die neue Sporthalle, das neue Kulturzentrum und eine neue Kinderbetreuungseinrichtung.

Insgesamt nahmen 15 Architekturbüros teil. Aus diesen 15 Projekten

billig au sein de la commission des affaires culturelles.

- **Approbation de subsides extraordinaires**

Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz: 50 €

ALAN – maladies rares Luxembourg: 50 €

- **Annonces du collège échevinal**

Lettres de remerciement :

Canne Blanche, Médecins sans Frontières, le Service de Consultation et d'Aide (SCAP) et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) remercient la commune du don reçu, à savoir 50 € pour chacune de ces associations, sauf pour Canne Blanche bénéficiaire d'un don de 150 €.

Réseau Wifi gratuitement accessible (Hotcity)

Les responsables de la commune travaillent actuellement au développement du réseau Wifi accessible au public sur le territoire de la commune. Pendant la phase d'essai, des antennes ont été mises en place à la « Nei Mëtt », au « Funpark » et à la buvette à côté du terrain de football de Mertert. Parmi les devis reçus, celui de l'opérateur Hotcity a été retenu. Au cours de la prochaine phase, les responsables de la commune rechercheront d'autres endroits où il sera techniquement possible d'installer des antennes.

Concours d'architecture pour l'établissement du Masterplan du complexe scolaire et culturel de Wasserbillig

La commune a lancé un concours d'architecture pour l'établissement du Masterplan du complexe scolaire et culturel de Wasserbillig. Ce plan comporte l'agencement et l'architecture de la nouvelle salle de sport, du nouveau centre culturel et d'une nouvelle structure d'accueil pour enfants.

wählte die Jury 4 Projekte aus, die von den Büros weiterentwickelt wurden.

Kürzlich wurden die überarbeiteten Projekte vorgestellt und die Jury kürte das Architekturbüro Beiler, François, Fritsch zum Gewinner. Der Gewinner wird nun im kommenden Jahr die Sporthalle, die in einer ersten Phase gebaut werden soll, im Detail planen. Diese soll spätestens Ende 2025 dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden.

Neujahrsrezeption

Der Bürgermeister informiert, dass man sich diesmal für die Neujahrsrezeption am 9. Januar 2025 anmelden muss, um überflüssige Kosten für Speis und Trank zu vermeiden.

Zertifizierung beim Naturpakt

In der vergangenen Gemeinderatssitzung vom 17. Oktober 2024 wurde bereits auf ein anstehendes Audit betreffend des NaturPaktes hingewiesen, welches am 21. November 2024 stattfand. Der Auditor hat der Gemeinde bestätigt 52,19 % der im NaturPakt möglichen Punkte erreicht zu haben, womit sich die Gemeinde die nächsthöhere Zertifizierungsstufe von 50 % verdient hat und somit auch das entsprechende Label benutzen darf. Zudem stehen der Gemeinde damit für 2025 zusätzliche Fördermittel in Höhe von rund 11.000 € zur Verfügung, die integral in weitere Naturschutzmaßnahmen investiert werden. Das nächste Ziel ist, Ende 2025 eine Zertifizierung von 60 % zu erreichen. Im nächsten Gemeindeblatt finden Sie hierzu einen detaillierten Artikel.

Antwort des Ministeriums für innere Sicherheit bezüglich des Transitverkehrs:

Der Schöffenrat informiert über die Antwort des Ministeriums für innere Angelegenheiten bezüglich seines Schrei-

15 bureaux d'architectes ont participé à ce concours. Sur les 15 projets déposés, le jury en a sélectionné 4 que les bureaux ont ensuite développés.

Les projets révisés ont été récemment présentés. Le jury a déclaré vainqueur le bureau d'architectes Beiler, François, Fritsch. Au cours de l'année prochaine, celui-ci établira les plans détaillés de la salle de sport qui sera construite pendant la première phase. Ces plans seront présentés au vote du conseil communal au plus tard fin 2025.

Réception à l'occasion du nouvel an

Le bourgmestre fait savoir que, cette année, il faudra s'inscrire à la réception du nouvel an prévue le 9 janvier 2025 pour éviter des dépenses de restauration inutiles.

Certification dans le cadre du Pacte Nature

Lors de sa séance du 17 octobre 2024, le conseil communal a annoncé un audit concernant le Pacte Nature. A l'issue de cet audit réalisé le 21 novembre 2024, l'auditeur a certifié à la commune un taux de 52,19 % des points pouvant être obtenus dans le cadre du Pacte Nature. La commune a donc atteint le niveau de certification de 50 % et peut utiliser le label correspondant à ce niveau. Pour 2025, elle bénéficiera de subventions supplémentaires d'un montant d'environ 11.000 € qui sera intégralement investi dans la réalisation d'autres opérations de protection de la nature. Elle a maintenant pour objectif d'atteindre d'ici fin 2025 le niveau de certification de 60 %. A ce sujet, vous trouverez un article plus détaillé dans le prochain bulletin communal.

Réponse du Ministère des Affaires intérieures concernant le trafic de transit

Le collège échevinal communique la réponse du Ministère des Affaires intérieures à la lettre qu'il lui a adressée le 16 août 2024 au sujet du danger

bens vom 16. August 2024 wegen der gefährlichen Zustände und des negativen Impakts der LKWs betreffend den Transitverkehr. Den Brief finden Sie auf der Seite 14 dieses Gemeindeblattes.

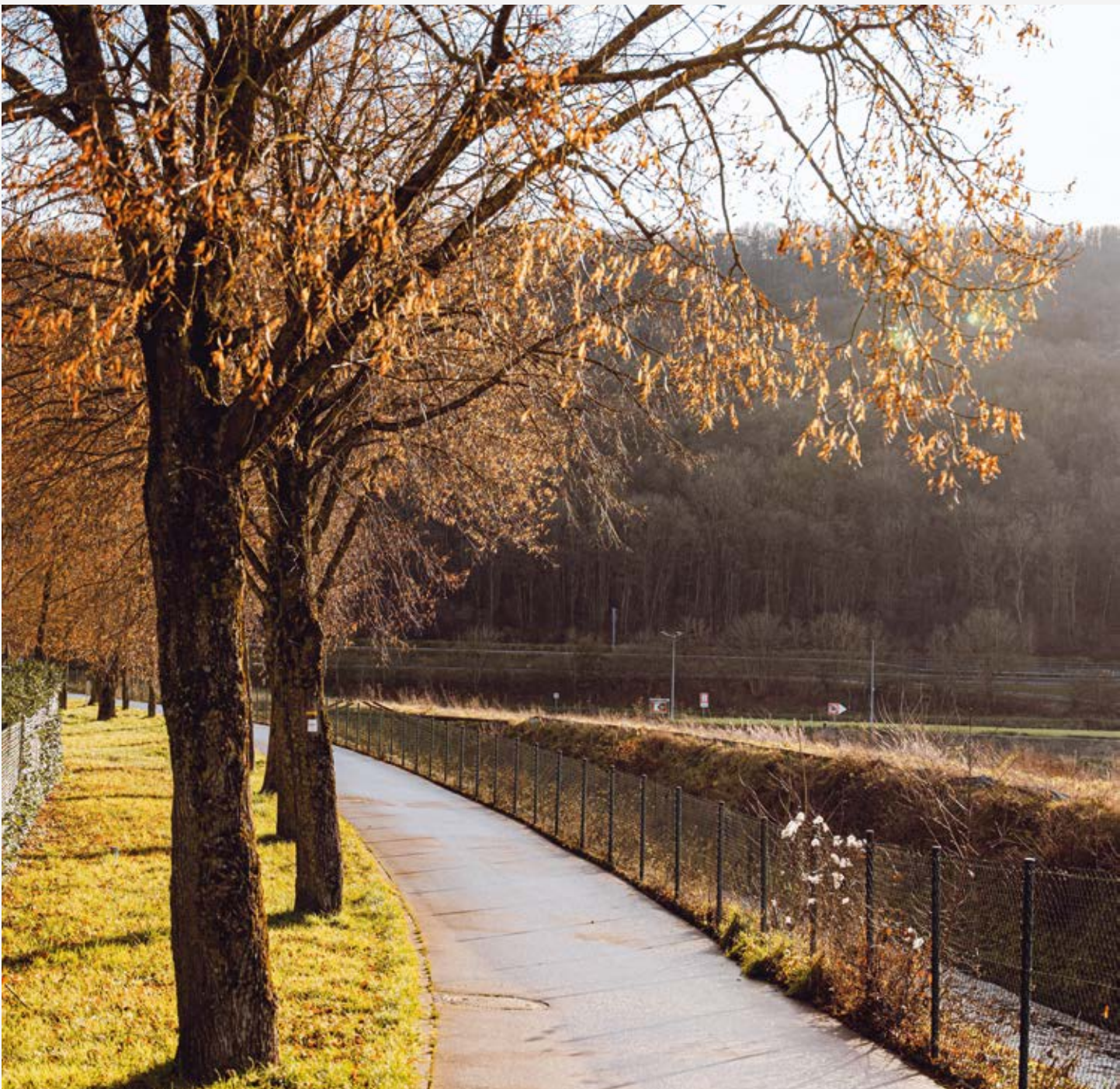
- **Fragen an den Schöfferrat**

Es wurden keine Fragen an den Schöfferrat eingereicht.

et de l'impact négatif relatif au transit de camions. Vous trouverez cette lettre en page 14 du bulletin communal.

- **Questions au collège échevinal**

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal.



VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES / PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

• Gemeinderatssitzung vom 28. Juni 2024:

Genehmigung der Änderung des allgemeinen Bebauungsplans « 35, rue du Port » in Mertert. Genehmigt am 24. Oktober 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/024/2024. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

Genehmigung der Änderung des Teilbebauungsplans « quartier existant » (PAP-QE) « 35, rue du Port » in Mertert. Genehmigt am 4. November 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz mopo 19818/28C, PAG28C/024/2024. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

Genehmigung der Änderung des allgemeinen Bebauungsplans « Aalmauer » in Mertert. Genehmigt am 24. Oktober 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/023/2023. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

Genehmigung der Änderung des allgemeinen Bebauungsplans « Introduction d'une zone commerciale / Abrogation du PAP Maeschbiert III / Identification des zones du domaine public fluvial » in Mertert. Genehmigt am 24. Oktober 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/021/2023. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

• Conseil communal du 28 juin 2024 :

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mertert, dénommée « 35, rue du Port » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 24 octobre 2024, référence 28C/024/2024. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier, type quartier existant (PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommée « 35, rue du Port » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 4 novembre 2024, référence mopo 19818/28C, PAG28C/024/2024. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mertert, dénommée « Aalmauer » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 24 octobre 2024, référence 28C/023/2023. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

Genehmigung der Änderung des Teilbebauungsplans « quartier existant » (PAP-QE) « Introduction d'une zone commerciale / Abrogation du PAP Maeschbiereg III / Identification des zones du domaine public fluvial » in Mertert. Genehmigt am 4. November 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz mopo 19765/28C, PAG28C/021/2023. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

- **Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2024:**

Genehmigung der Änderung des generellen Bebauungsplans « rue du Port » in Mertert. Genehmigt am 24. Oktober 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/020/2023. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

Genehmigung der Änderung des Teilbebauungsplans « quartier existant » (PAP-QE) « rue du Port » in Mertert. Genehmigt am 4. November 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz mopo 19766/28C, PAG28C/020/2023. Veröffentlichung ab dem 27. November 2024.

- **Gemeinderatssitzung vom 19. September 2024:**

Teil-Genehmigung der geänderten Gebührenordnung betreffend Kulturzentren und öffentliche Plätze. Genehmigt am 12. Dezember 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten. Veröffentlichung ab dem 27. Dezember 2024.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mertert, dénommée « Introduction d'une zone commerciale / Abrogation du PAP Maeschbiereg III / Identification des zones du domaine public fluvial » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 24 octobre 2024, référence 28C/021/2023. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier, type quartier existant (PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommée « Introduction d'une zone commerciale / Abrogation du PAP Maeschbiereg III / Identification des zones du domaine public fluvial » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 4 novembre 2024, référence mopo 19765/28C, PAG28C/021/2023. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

- **Conseil communal du 19 juillet 2024:**

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mertert, dénommée « rue du Port » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 24 octobre 2024, référence 28C/020/2023. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier, type quartier existant (PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommée « rue du Port » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en

- **Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2024:**

Genehmigung einer Grundstücksteilung in mehrere Parzellen betreffend die Kadasternummern 675/4, 675/5, 675/3, 675/2, 675/934, 671/813, 670/339, 670/3 und 671/473, in Wasserbillig gelegen Montée de la Moselle, die vom Büro TR GEOMETRES Sàrl aus Luxemburg eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 19. Dezember 2024.

date du 7 novembre 2024, référence mopo 19766/28C, PAG28C/020/2023. Publication faite à partir du 27 novembre 2024.

- **Conseil communal du 19 septembre 2024:**

Adoption du nouveau règlement-taxé relatif à l'utilisation des centres culturels et places publiques. Approbation partielle par M. le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 décembre 2024. Publication faite à partir du 27 décembre 2024.

- **Conseil communal du 12 décembre 2024 :**

Autorisation d'un lotissement de terrains portant les numéros cadastraux 675/4, 675/5, 675/3, 675/2, 675/934, 671/813, 670/339, 670/3 et 671/473, sis à Wasserbillig, Montée de la Moselle, présenté par le bureau TR GEOMETRES Sàrl de Luxembourg en plusieurs lots. Publication faite à partir du 19 décembre 2024.





***D'Geschäfts- an d'Handwierksleit vu
Mäertert a Waasserbëlleg wënsche schéi Feierdeeg!***



KONTAKT

Union Commerciale & Artisanale
Adresse: Boîte Postale 94 | L-6601 Wasserbillig



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnegsbau



22.03.2025

„GROUSS BOTZ“ an der Gemeng D'Ëmweltkommissioun an de Fëscherveräin Waasserbëlleg invitéieren.

Mellt iech elo schonn un (eenzel Persounen, Gruppen, Veräiner) iwwer emweltkommissioun@mertert.lu a verbréngt e flotte Moien an der Natur verbonne mat engem gudde Mëttegiessen. Treffpunkt ass um 9h00 beim Centre Culturel vu Waasserbëlleg a beim Centre Culturel vu Mäertert.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuulbare Wunnengsbau



Kerzenrecycling / Recyclage des restes de bougies / Recycling of candle remains

Kerzenreste sind ein Problemstoff und gehören nicht in den Haushaltsmüll. Geben sie ihre Kerzenreste während des monatlichen Recyclings bei der SDK ab. In Zusammenarbeit mit der „Käerzefabrik Peters“ aus Heiderscheid werden die Kerzenreste bei der Produktion von Kerzen, Fackeln und Brennschalen wieder eingesetzt.

Les restes des bougies résiduelles sont une substance problématique et n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Remettez vos restes de bougies au SDK lors du recyclage mensuel. En coopération avec la « Käerzefabrik Peters » de Heiderscheid, les restes de bougies sont réutilisés dans la production de bougies, de torches et de bols.

Candle remains are problematic substances, that do not belong in the residual waste bin. Please bring the candle remains to the SDK during our monthly recycling event. In collaboration with the « Käerzefabrik Peters » in Heiderscheid, the candle remains are used for the production of new candles as well as for torches and braziers.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



Bamplanzaktioun 2024

E grouse Merci un d'Léierpersonal an hir Schüler, un de Fierschter Luc Roeder mat senger Ekipp an och un d'Leit vum Gemengenatelier.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

DIENSTLEISTUNGEN

AB DEM
01.01.2025

Zur Entsorgung anlieferbare Abfälle

Hausmüll	200 €/t	Straßenkehrsicht	200 €/t
Sperrmüll	200 €/t	Gemischte Bau- und Abbruchabfälle	200 €/t
Hausmüllähnliche Abfälle	200 €/t		

Zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle

Schrott	gratis	Bauschutt (sauber)	40 €/t
Hohlglas	gratis	Bauschutt (verunreinigt)	100 €/t
Sauberes Styropor	gratis	Cipsplatten	125 €/t
PE - Folien	gratis	Glaswolle - Steinwolle	50 €/m ³
Elektro- und Elektronikschrott	gratis	Behandeltes Holz	150 €/t
Kabelabfälle	gratis	Mit Teeröl imprägniertes Holz	220 €/t
Superdrecksbüchse - max. 30 kg resp. 30 l	gratis	Autoreifen mit oder ohne Felgen	195 €/t
Photovoltaikmodule - max. 5 Paneele	gratis	Kartonagen	40 €/t
Grünschnitt	35 €/t	Mischpapier	45 €/t
Wurzelstöcke / Baumstämme	50 €/t	Flachglas	50 €/t
Sandfang	80 €/t	Fenster mit Rahmen	200 €/t
		Hartkunststoffe aus PP oder PEHD	100 €/t

Mindestverrechnungssatz 8 €

Andere Dienstleistungen

Einzelne Fremdwägung	8 €	Transparente PE Säcke (1000 L)	3,50 €/Stück
Sortierpauschale für nicht getrennte Abfälle	150 €/Anlieferung	Transparente PE Säcke (1000 L)	120 €/Rolle (40 Säcke)
Entleerungsgebühr für Container	150 €/Container	PU Schaumdosen	90 €/Stück
Bereitstellung eines Gabelstaplers	25 €/je angefangene 1/4 h		

Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel

Lose	10 €/t
In Säcken mit ca. 30 l Inhalt, Pfand von 1 € inbegriffen	4 €/Sack

Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter.



Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 8.00h - 16.45h

16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher

Tel.: 77 05 99-1
Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu
info@sigre.lu



Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/ 100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: aides.klima-agence.lu.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

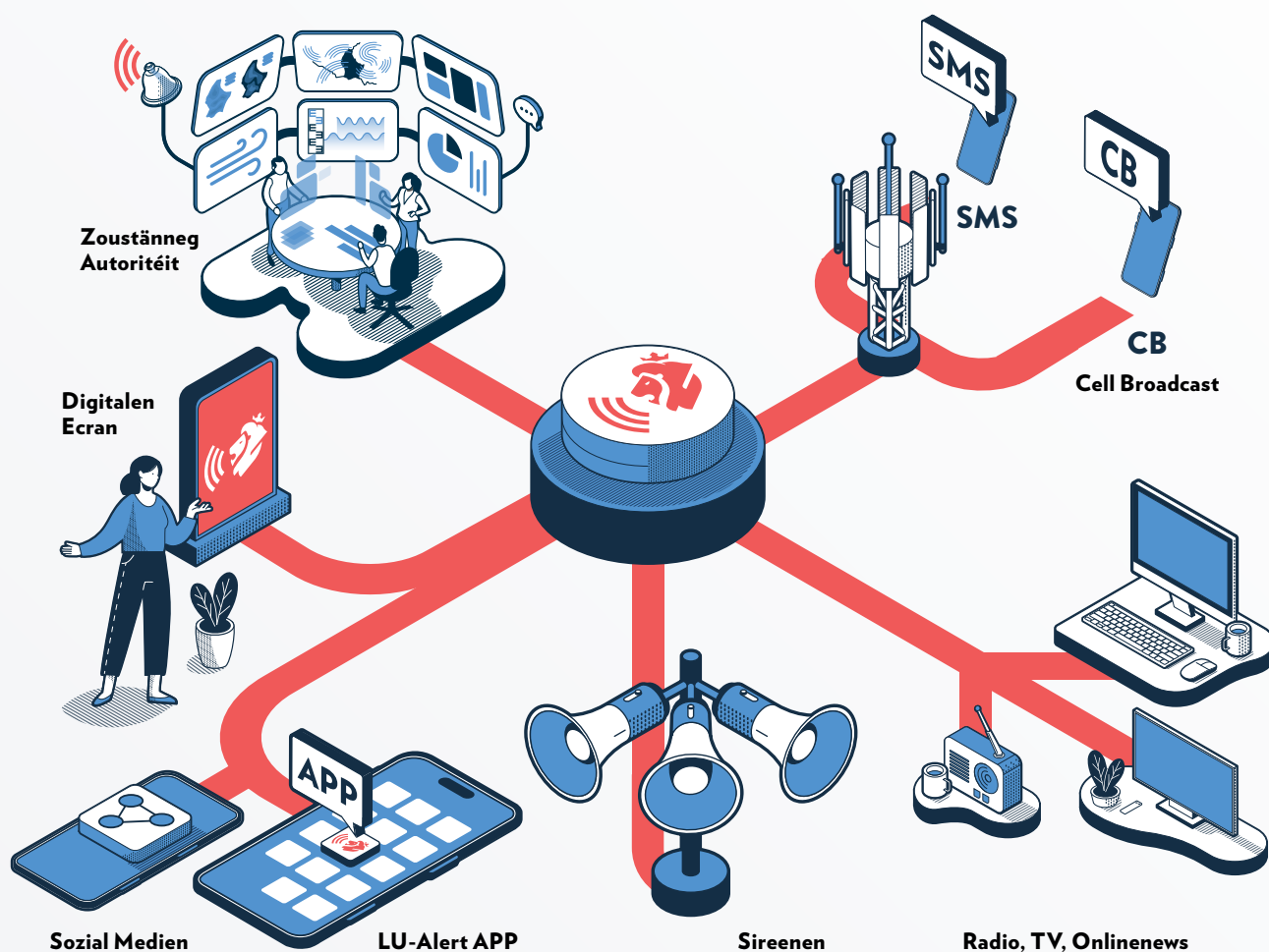
1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2024 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter bornes.klima-agence.lu.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder telefonisch unter T. 8002 11 90.

Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

Den nationale Warnsystem LU-Alert a seng Warnkanäl



LU Alert

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

KUNST AUSTELLUNG EXPOSITION D'ART



Commission des affaires
culturelles

AUFRUF AN HOBBY-KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER DER GEMEINDE MERTERT!

**WIR SIND AUF DER SUCHE NACH
HOBBY-KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLERN**

DATUM DER AUSSTELLUNG: 10. BIS 12. OKTOBER 2025

ORT: KULTURZENTRUM WASSERBILLIG

ANMELDUNG UND FRAGEN BIS 31. MÄRZ 2025

PER MAIL AN:

NADINE.BOEVER@MERTERT.LU

**WIR FREUEN UNS AUF EINE REGE TEILNAHME UND
HOFFEN AUF EINE ERFOLGREICHE AUSSTELLUNG**

APPEL AUX ARTISTES AMATEURS DE LA COMMUNE DE MERTERT!

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE
D'ARTISTES AMATEURS**

DATE DE L'EXPOSITION : 10 AU 12 OCTOBRE 2025

LIEU : CENTRE CULTUREL WASSERBILLIG

INSCRIPTION ET QUESTIONS JUSQU'AU 31 MARS 2025

PAR MAIL À :

NADINE.BOEVER@MERTERT.LU

**NOUS NOUS RÉJOUISSONS DE VOTRE PARTICIPATION ET
ESPÉRONS QUE L'EXPOSITION SERA UN SUCCÈS**

APPEL À BÉNÉVOLES

LOWPOINTRUN

Course de 10km dans notre
commune

Lundi de pentecôte 09.06.25

Tu es motivé et prêt à nous
donner un coup de main avant,
pendant et après la course ?

INSCRIS-TOI!

via nicole.zimmer@mertert.lu ou
par téléphone au numéro
740016-150 jusqu'au
28 février 2025!

Merci d'avance pour ton
engagement !

Le comité d'organisation
LOWPOINTRUN



Commission des sports
et des loisirs



oder Umellung iwert QR



BENEVOLLER GESICHT!

LOWPOINTRUN
10Km Laf duerch iis Gemeen

Päischtméindig, 09.06.25

Mir brauchen deen Dag deng Hëllef
virun, während an no der Course.
Bass de motivéiert a prett fir bei
dësem Event mat ze hëllefen?

MELL DECH UN

Op nicole.zimmer@mertert.lu oder
um 740016-150 bis den
28. Februar 25!

Merci am Viraus fir däin
Engagement!

Den Organisatiounskomitee
Lowpointrun



Commission des sports
et des loisirs



oder Umellung iwert QR





Kaffisstuff & Kaartennomëtteg

All Mëttwoch ofwiesselnd
vu 14.00 bis 17.00 Auer
an eiser „Insel“

11, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig

E flotten Nomëtteg mat
hausgemaachtem Kuch,
Spiller a flotte Gespréicher

Kommt einfach mol laanscht

Méi Informatiounen:
Miselerspatzen@outlook.com
Telefon: 621 626 426



CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022

SPILLT



Déi dräi Häre vun Zëmmer 13



E lëschtigt Koméidisstéck an 3 Akten,
fräi an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Tom Majerus

Am Festsall zu Waasserbëlleg



Samschdeg, de **25. Januar 2025**

Rido 20.00 Auer
Oweskeess 19.00 Auer



Sonndeg, de **26. Januar 2025**

Rido 17.00 Auer
Oweskeess 16.00 Auer

Entréespräis 15 €

De Virverkaf ass online iwwert de Site www.museldall.lu
Dir kënnt Är Plazen awer och direkt Op der
Däitsch-Lëtzebuergescher Touristinfo
(Waasserbëlleger Bréck) kafen a boer bezuelen.



Hierkenowend

Freides, den 7. Februar 2025

Zerwéiert ginn agemaachten Hierken mat gequellte Gromperen
zu **Mäertert am Festsall** (Alternativmenu eng Hameschmier)
Aperitif vun 18.00 Auer un.

Präis 20 €

Aus organisatoresche Grënn biede mir bis den 27.01.2025 ëm
eng Umeldung um 74 03 22 oder 691 749 634

Org.: Amicale Kierchen Mäertert-Waasserbëlleg

60. Internationale Volkswanderung



Strecken /
Parcours
6 + 11 + 16



Auskunft
Renseignements :
Pia Schomer-Albert
Tél.: +352 / 661 74 81 85

Mertert-Luxemburg
Dimanche / Sonntag
09.03.2025



N° autorisation FLMP-IVV: 12/2025



Wanderfrenn 74 Mäertert a.s.b.l.

Programm / Programme



Start / Ziel Départ / Arrivée	Kulturzentrum Centre Culturel	Mertert Mertert
Datum Date	Sonntag, 09.03.2025 Dimanche, 09.03.2025	
Teilnahme Participation	Offen für jedermann Tous sans exceptions	Ohne Sollzeiten Pas de limite de temps
Strecken Parcours	6+11 km 7.00 - 14.00 Uhr / hrs 16 km 7.00 - 13.00 Uhr / hrs	
Büro Bureau	7.00 - 17.00 Uhr / hrs	
Startgebühr Frais de départ	1,50 € / IVV Stempel 1,50 € / IVV Estampille	

HINWEISE

Die Teilnahme an der Wanderung erfolgt auf eigene Gefahr. Der Veranstalter haftet nicht für Unfälle, Krankheit, Unwohlsein, Diebstahl. Die Wanderung führt zum Teil über Wald- und Felspfade wo es abhängig von den Wetterbedingungen rutschig sein kann. Das Tragen von festem Schuhwerk wird empfohlen. Auf öffentlichen Straßen sind die geltenden Verkehrsvorschriften zu befolgen. Die Veranstaltung findet nach den Richtlinien der FLMP im IVV statt.

OBSERVATIONS

La participation est au propre risque et péril. L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident, de maladie, d'indisposition et de vol. La randonnée mène en partie par des sentiers de forêt et rocheux qui peuvent être difficiles et glissants en fonction des conditions météorologiques. Il est recommandé de porter des souliers de randonnée stables. Les règles du code de la route sont à respecter sur la voie publique. L'organisation aura lieu selon les prescriptions de la FLMP dans l'IVV.



VIDE DRESSING

KLEEDER & ACCESSOIRE VUN DAMMEN - HÄREN - KANNER

15 € / Dësch

UMELDUNG : befort.noemie@eastsidepirates.lu



SONNDEG

09/02/2025

10H00-16H00

CENTRE CULTUREL WASSERBILLIG

GRATIS ENTRÉE

SNACKS & GEDRÉNKS SUR PLACE ZE KAFEN

Den Dëschtennisclub Mäertert invitéiert op säin

TRÄIPENIESSEN

de Sonndeg 16/02/2025 am Centre Culturel zu Mäertert.

Apero ab 11.00 Auer

Träipe mat gebootschte Gromperen, roude Kabes
& Kompott à volonté 28.-€

Alternativ: Spaghetti Bolognese à volonté 20.-€

Dessert: Vanillsglace 6.-€

Umeldung bis de 10/02/2025 per Email op mbiewers79@gmail.com

Gitt eis wgl och genau un, wat dir bestelle wëllt.

D'Iwwerweisung op eise Kont BCEE LU18 0019 1755 0746 5000
gelt als definitiv Umeldung.



D'MÄERTER STÉIEREN
INVITÉIEREN OP HIREN



Kanner- Fuesbal

MÄERZ

01

2025

VUN 14:00 BIS
18:00 AUER MAT
ANIMATIOUN
AN MUSEK VUM
DJ MAGIC MAJI

CENTRE CULTUREL MÄERTERT

REPAIR



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

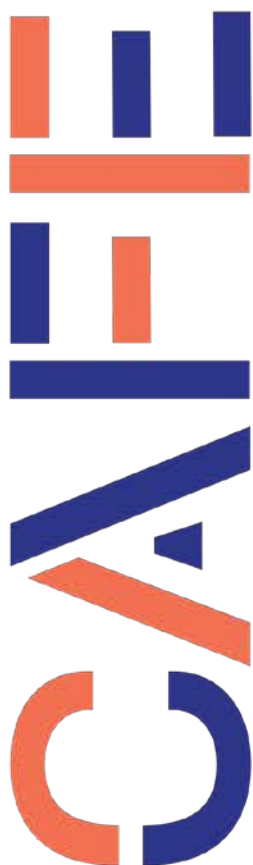


Commune
de MERTERT

KlimaPakt
EUROPEAN
ENERGY
Merg Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

15.03.2025
13h00-17h00

Atelier communal
34, Route de Wasserbillig
L-6686 Mertert



Ëm wat geet et?

An engem Repair Café flécke Fräiwëlleger gratis Miwwelen, elektronesch Geräter, Vëloen, Spillsaachen, Kleeder a villen méi. Zil ass et al oder futtis Saache flécke fir se nees notzen ze kënnen. Kommt mat Äre Saache laanscht.

De quoi s'agit-il ?

Dans un Repair Café, des bénévoles réparent gratuitement des meubles, des appareils électroniques, des vélos, des jouets, des vêtements et autres. Le but est de réparer des objets vieux ou cassés pour les réutiliser.

Weider Repair Cafés an eiser Regioun:

Autres Repair Cafés dans notre région:

01.02.2025 / 09h00-13h00 Junglinster (@Ôpen)
01.03.2025 / 09h00-13h00 Lenningen (@Centre Culturel)

Mir siche Repairer!

Wann dir iech an engem oder e puer Beräicher auskennt, da kënnt dir eis och gären als Repairer hëllefen – eis Repairer-Ekipp freet sech iwwer Ënnerstëtzung. Mellt iech iwwer environnement@mertert.lu.

On cherche des Repairers!

Si vous vous y connaissez dans l'un ou l'autre domaine, n'hésitez pas à nous aider en tant que réparateur – notre équipe se réjouit de votre soutien. Contactez-nous via environnement@mertert.lu.

www.mertert.lu

environnement@mertert.lu

www.repaircafe.lu

FAMILLJE-BINGO NOMËTTEG



Sonndes, den 16. Mäerz 2025
vu 14 - 17 Auer
am Centre Culturel Waasserbëlleg

flott Präisser ze gewannen
fir lessen an Drénken ass gesuergt
organiséiert vun der Spillkëscht Waasserbëlleg



Den Erléis ass fir de gudden Zweck.





29. Mäerz 2025



Nuetskavalkad

zu Waasserbëlleg Start 18:11 Auer

Ab 21 Auer Fuesmusek a Mega-Party

am groussen Zelt an am Festsall bis 2:00 Auer



Entréespräis*:

Virverkaaf 6 €

Oweskees 8 €

*ouni Becher



www.bratzelgecken.lu



HERMES & ZITTERBART

Agence Principale d'Assurances

Tél.: +352 74 99 26

Email: hermes@agencefoyer.lu

Suivez-vous sur  



riman

IMMOBILIEN

Org. Bëllia Bratzelgecken asbl

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502



SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André, Réception 74 00 16- 152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2025 | MERTERT WASSERBILLIG

JANVIER | FÉVRIER | MARS



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

| JANVIER |

SONNDES	19	Gesellschaftsspillernomëtteg	Fraen a Mammen a jeunes Mamans Waasserbëlleg	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSCHEDES A	25	Theater	Sängerbond Museldall	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	26	Theater	Sängerbond Museldall	Centre Culturel Waasserbëlleg

| FÉVRIER |

FREIDES	7	Hierkenowend	Amicale vun de Kierchen	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	9	Vide Dressing	BBC East-Side Pirates	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	16	Träipeniessen	Dësch-Tennis Mäertert	Centre Culturel Mäertert
SAMSCHEDES	22	Sängertreffen	Chorale Mixte Mäertert	Kierch Mäertert

| MARS |

SAMSCHEDES	1	Kannerfuesbal	Mäertert Stéieren	Centre Culturel Mäertert
SAMSCHEDES	1	Cozido à portuguesa (plat traditionnel)	ADACP	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	8	Bueggbrennen	Centre d'Intervention Mäertert-Waasserbëlleg asbl	Helikopterplaz Mäertert
SAMSCHEDES	8	Weltfraendag	Chancëgläichheetskommissioun	
SONNDES	9	Marche populaire I.V.V	Wanderfrënn 74 Mäertert	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	9	Liesung mat der Mme Kathrin Mess	Chancëgläichheetskommissioun a Musel-Sauer Mediathék	Musel-Sauer Mediathék
SONNDES	9	Kannerfloumaart	Jugendkommissioun	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	15	Repair Café	Gemeng Mäertert an Ëmweltkommissioun	Gemengenatelier
SONNDES	16	Familljen-Bingo	Fraen a Mammen Waasserbëlleg	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	22	Grouss Botz	Ëmweltkommissioun zesumme mam Fëscherveräin Waasserbëlleg	Mäertert a Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	29	Nuetscavalcade	Bëllia Bratzelgecken	Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	29	Bal a Mega-Party	Bëllia Bratzelgecken	Centre Culturel Waasserbëlleg